www.severin.com

SEVERIN

TASTEFUL TECHNOLOGY



Liebe Kundin, lieber Kunde,

wir wünschen Ihnen mit dem Qualitätsprodukt aus dem Hause SEVERIN viel Freude und bedanken uns für Ihr Vertrauen.

Die Marke SEVERIN steht seit über 120 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät wurde mit Sorgfalt hergestellt und geprüft.

Mit der sprichwörtlichen Sauerländer Gründlichkeit, Genauigkeit und Ehrlichkeit überzeugt das Familienunternehmen aus Sundern seit der Gründung 1892 mit innovativen Produkten Kunden in aller Welt.

In den sieben Produktgruppen Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen, Haushalt, Personal Care und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 250 Produkten ein umfassendes Elektrokleingeräte-Sortiment. Für jeden Anlass das richtige Produkt!

Lernen Sie die SEVERIN-Produktvielfalt kennen und besuchen Sie uns unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Ihre
Geschäftsleitung und Mitarbeiter
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH

SEVERIN





Kaffeeautomat

Bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

Anschluss
Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.
Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

Aufbau
1. Anschlussleitung mit Netzstecker
2. Taste zur Minuteneinstellung **min**
3. Taste zur Stundeneinstellung **h**
4. Aromawahltaste
5. Taste für Timer-Auswahl **AUTO**
6. Taster zur Programmierung Uhr und Timer **PROG**
7. Ein-/Aus-Taste
8. LCD-Anzeige
9. Glaskanne mit Griff
10. Schwenkfilter mit herausnehmbarem Filtereinsatz
11. Abnehmbarer Wasserbehälter mit Deckel

Sicherheitshinweise
- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen. Nähere Angaben zur Reinigung bitte aus dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- **Vorsicht!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen.
- **Achtung!** Die Warmhalteplatte ist während und nach dem Betrieb sehr heiß.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen

Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
- in Küchen für Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
- in landwirtschaftlichen Betrieben
- von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
- in Frühstückspensionen

- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung fernzuhalten.
- Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche stellen.
- Weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung dürfen einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommen.
- Bevor der Kaffeeautomat geöffnet oder Zubehör entnommen wird, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Nach jedem Gebrauch das Gerät ausschalten.
- **Den Netzstecker ziehen,**
  - **bei Störungen während des Betriebes,**
  - **vor jeder Reinigung,**

- **bei längerem Nichtgebrauch.**
  Nach erneuter Inbetriebnahme muss die Uhr wieder eingestellt werden.
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen, sondern den Netzstecker anfassen.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

Uhrzeit einstellen
- Den Netzstecker in eine Steckdose stecken. Der Kaffeeautomat ist ausgeschaltet. In der LCD-Anzeige blinkt **0000**.
- Nach dem Drücken der **PROG** Taste kann die Uhrzeit eingestellt werden.
- Bei der Uhr handelt es sich um eine 24-Stunden-Uhr. Durch Drücken der Taste **h** wird die Stunde, mit der Taste **min** die Minute eingestellt.

Beispiel:
- Es ist 15.30 Uhr.
- Taste **PROG** drücken. Im Display blinkt **00:00** und die **h-** und **min-**Tasten leuchten blau auf.
- Während die Tasten blau aufleuchten, die Taste **h** mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis in der LCD-Anzeige **15:00** erscheint.
- Dann die Taste **min** mehrfach drücken bzw. gedrückt halten bis in der LCD-Anzeige **15:30** erscheint.
- Nach ca. 5 Sekunden stoppt das Blinken der LCD-Anzeige und das Gerät ist betriebsbereit.

Timer
- Falls der Brühvorgang zu einer vorgewählten Uhrzeit beginnen soll, muss zunächst die aktuelle Uhrzeit, wie oben angegeben, eingestellt werden.
- Dann wie folgt die gewünschte Startzeit einstellen:
- Taste **PROG** zweimal drücken. In der LCD-Anzeige erscheint **AUTO** und die zuletzt eingestellte Zeit bzw. **00:00**.
- Nun mit den Tasten **h** und **min** die gewünschte Zeit einstellen.
- Ca. 5 Sekunden nach der Eingabe ist die gewählte Zeit gespeichert.
- Die Taste **AUTO** leuchtet auf, im Display wird abwechselnd die aktuelle Uhrzeit und die vorgewählte Startzeit angezeigt.
- Der Kaffeeautomat schaltet sich zur eingestellten Zeit ein.

Ein-/Aus-Taste ⏻
- Die Ein-/Aus-Taste dient zum sofortigen Starten oder Beenden eines Brühvorgangs.
- Die aktuelle Uhrzeit muss nicht vorher eingestellt werden. Falls keine Uhrzeit eingestellt wurde, wird nach dem manuellen Einschalten in der LCD-Anzeige die verbleibende Zeit bis zum automatischen Abschalten des Gerätes angezeigt.
- Zum Abbrechen des Brühvorgangs die Ein-/Aus-Taste erneut drücken.

Aromafunktion
- Um ein stärkeres Kaffeearoma zu erhalten, ist das Gerät mit einer Aromafunktion ausgestattet. Bei dieser Einstellung wird das Kaffeemehl

intervallartig überbrüht. Diese Einstellung empfiehlt sich besonders bei der Zubereitung von geringen Kaffeemengen.
- Zur Auswahl der Funktion die Taste ⬯ drücken. Die Kontrollleuchte leuchtet auf.

Automatische Abschaltung
Um unnötigen Stromverbrauch zu vermeiden, schaltet sich das Heizelement ca. 40 Minuten nach dem Start des Kaffeedurchlaufs automatisch ab.

Vor der ersten Inbetriebnahme
Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

Allgemein
- Am Wasserbehälter und an der Kanne befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125 ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- Wichtig: Beim Aufsetzen des gefüllten Wasserbehälters kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

Kaffeezubereitung
- ***Wasser einfüllen:***

Wasserbehälter abnehmen, Deckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen, Deckel schließen und Wasserbehälter wieder aufsetzen. Der Wasserbehälter muss oben im Gerät eingehängt sein und eng am Gerät anliegen.
- ***Papierfilter einlegen:***

Schwenkfilter aufschwenken und in den Filtereinsatz einen Papierfilter Größe **4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.
- ***Kaffeemehl einfüllen:***

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125 ml) ca. 6 g = 1½ - 2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Schwenkfilter zuschwenken.
- ***Kanne vorbereiten:***

Kanne mit dem Deckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.
- ***Brühvorgang sofort starten:***

Den Kaffeeautomaten durch einmaliges Drücken der Ein/Aus-Taste einschalten. Die blaue Betriebskontrollleuchte ⏻ leuchtet.
- ***Brühvorgang zu einer vorgewählten Zeit starten:***

Die Taste **AUTO** drücken. Die blaue Kontrollleuchte **AUTO** leuchtet auf und im Display wird abwechselnd die aktuelle Zeit und die eingestellte Startzeit angezeigt. Der Kaffeeautomat schaltet sich zur vorgewählten Zeit ein.
Wenn zunächst die zuvor programmierte Uhrzeit kontrolliert oder geändert werden soll, vor dem Drücken der **AUTO** Taste, die Taste **PROG** zweimal drücken und die Zeit ggf. wie unter Timer angegeben ändern.

- ***Kaffee entnehmen:***

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen.

- ***Kaffeeautomaten ausschalten:***

Die Glaskanne mit Kaffee kann zum Warmhalten auf der Warmhalteplatte verbleiben. Die Warmhalteplatte bleibt ca. 40 Minuten eingeschaltet. Sie kann auch vorher durch Drücken der Ein/Aus-Taste ausgeschaltet werden. Die blaue Betriebskontrollleuchte ⏻ erlischt.

Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 80 ml Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffeezubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl) nachkochen.
- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

Reinigung und Pflege

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und den Filtereinsatz am Bügel entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Filtereinsatz spülen. Anschließend den Filtereinsatz wieder einhängen, den Bügel nach rechts herunterklappen und den Filtereinsatz dadurch verriegeln. Den Schwenkfilter zuschwenken.
- Die Glaskanne nach dem Gebrauch mit warmem Spülwasser reinigen und anschließend abtrocknen.
- Den Wasserbehälter mit einem milden Spülmittel reinigen, klar abspülen und mit einem fusselfreien Tuch außen und innen abtrocknen.
- Nach einem Abbruch des Brühvorgangs kein Restwasser im Wasserbehälter

belassen, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht benutzt wird.

Ersatzteile und Zubehör
Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage www. severin.de unter dem Unterpunkt „*Service / Ersatzteil-Shop*“ bestellt werden.

Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

Garantie
Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

Coffee Maker

Dear Customer,
Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

Connection to the mains supply
The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.
Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

Familiarisation
1. Power cord with plug
2. Minute set button (**min**)
3. Hour set button (**h**)
4. Aroma selection button
5. Timer selection button **(AUTO)**
6. Programming button for clock and timer (**PROG)**
7. On/Off button
8. LCD display
9. Glass carafe with handle
10. Swing-out filter with removable filter insert
11. Removable water container, with lid

Important safety instructions
- In order to avoid hazards, and to comply with safety requirements, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department (see appendix).
- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely. For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with liquids or immerse it.
- **Caution:** Any misuse can cause severe personal injury.
- **Caution:** The hot-plate heats up during use and will remain hot for some time afterwards.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
  - staff kitchens in shops, offices and other similar

working environments,
- in agricultural working environments,
- by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
- in bed-and breakfast type environments.

- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
- During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
- Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
- To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
- Always switch off the appliance after use.
- **Remove the plug from the wall socket**
  - **in case of any malfunction,**
  - **during cleaning,**
  - **if the appliance is not being used for an extended period of time.**

  Each time the appliance is reconnected to the mains power, the internal clock must be re-set.

- When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
- Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
- No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.

Setting the time

- Insert the plug into a suitable wall outlet. The coffee maker is still switched off, with the LCD display flashing **0000**.
- To set the time, first press the **PROG** key.
- The internal clock uses a 24-hour display format. The current time is set by using the **h** button for the hours, while the **min** button is used to set the minutes.

Example:

- The current time is 15.30 (3.30 pm).
- Press the **PROG** key. The display starts flashing **00:00**, and the **h** and **min** buttons light up blue.
- With these buttons showing blue, press the **h** button repeatedly (or keep it pressed for the necessary length of time) until the display shows **15:00**.
- Then press the **min** button repeatedly (or keep it pressed) until the display shows **15:30**.
- After 5 seconds or so, the display stops flashing and the appliance is ready for use.

Timer

- To start the brewing process with a delayed timer setting, the current time must first be set as described above.
- Then set the timer to the desired time as follows:
- Press the **PROG** button twice. The LCD display shows **AUTO** and the time last entered, or **00:00**.
- Use the buttons **h** und **min** to set the desired time.
- The pre-set time will now be stored in the appliance within 5 seconds.
- The **AUTO** button lights up, and the current and pre-programmed starting time appear alternately in the display.
- At the pre-programmed time, the coffee maker will automatically switch on.

On/Off button ⏻

- The On/Off button is used for immediate starting or stopping of the brewing cycle.
- In this case, it is not necessary to set the current time first, and if the appliance is started manually without the current time set, the LCD display will simply show the time remaining until the automatic switch-off.
- To interrupt the brewing cycle, press the On/Off button again.

Aroma function

- To obtain a stronger coffee flavour, the appliance is equipped with a special aroma function. With this setting, the hot water is released at intervals. This is especially useful when preparing smaller quantities of coffee.
- To select this function, press the button. The indicator light comes on.

Automatic switch-off

To save energy, the heating element will automatically switch off about 40 minutes after the brewing cycle has been started.

Before using for the first time

Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.

General information

- A measuring scale on the water container and on the glass carafe facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx.125 ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.
- If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
- **Important note:** When replacing a re-filled water container shortly after a brewing cycle has only just been completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.

Making coffee

- ***Filling with water:***

Take out the water container, open the lid, fill the container with the desired quantity of cold water, close the lid again and replace the container in the appliance. The container is hooked in at the top, and must be sitting flush against the appliance.

- ***Inserting the paper filter:***

Open the swing-out filter sideways and insert a **size-4** paper filter into the filter holder, first folding down the perforated sides of the filter.

- ***Filling with ground coffee:***

For each regular-sized cup (125 ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the swing-out filter afterwards.

- ***Preparing the glass carafe:***

Fit the lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the filter holder during the brewing cycle.

- ***Starting the brewing cycle manually:***

Press the On/Off button once to turn on the coffee maker. The blue indicator light ⏻ comes on.

- ***Starting the brewing cycle at a later pre-determined time:***

Press the **AUTO** button. The blue **AUTO** indicator light comes on and the current and pre-programmed starting time appear alternately in the display. The coffee maker will automatically switch on at the chosen time.

To check or adjust the pre-programmed starting time, do not press the **AUTO** button at this point; but instead press the **PROG** button twice and then change the time, as described in the *Timer* section if necessary.

- ***Removing the glass carafe:***

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance.

- ***Switching off the coffee maker:***

The coffee may be kept warm inside the carafe by leaving it standing on the hot-plate. The plate stays warm for about 40 minutes, but can also be switched off earlier by pressing the On/Off button. The blue main indicator lamp ⏻ then goes out.

Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
- Mix 80 ml of vinegar essence with the indicated maximum amount of **cold** water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section *Making coffee*, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any vinegar vapours.
- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the used ground coffee, open the swing-out filter and lift out the filter insert by its handle. Dispose of the ground coffee (as a natural substance, it may be composted). Rinse out the filter and replace it, folding down the handle to the right and locking it. Close the swing-out filter.
- The glass carafe may be cleaned with warm water after use. Wipe dry afterwards
- Clean the water container with a mild detergent, rinse it thoroughly and then dry it inside and out with a lint-free cloth.
- Once brewing is complete or has been interrupted, do not leave any residual water in the container if the appliance is not to be used for an extended period.

Disposal



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.
This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

Cafetière

Chère cliente, Cher client,
Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

Branchement au secteur
Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.
Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage “CE”.

Familiarisez-vous avec votre appareil
1. Cordon d'alimentation avec fiche
2. Touche de réglage des minutes (**min**)
3. Touche de réglage des heures (**h**)
4. Touche de sélection arôme
5. Touche de sélection minuterie (**AUTO**)
6. Touche de programmation pour horloge et minuterie (**PROG**)
7. Commutateur Marche/Arrêt
8. Écran LCD
9. Verseuse en verre avec poignée
10. Porte-filtre pivotant avec filtre plastique amovible
11. Réservoir d'eau amovible, avec couvercle

Consignes de sécurité
- Afin d'éviter tout risque de blessures, et pour rester en conformité avec les exigences de sécurité, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente (voir appendice).
- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment. Pour des informations détaillées concernant le nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l'appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide.
- **Attention :** Une mauvaise utilisation peut provoquer des

blessures corporelles graves.

- **Attention :** La plaque chauffante chauffe pendant l’utilisation et reste chaude ensuite pendant quelque temps.
- Cet appareil est destiné à être utilisé dans des applications domestiques et analogues telles que :
  - des coins cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels ;
  - des fermes ;
  - l’utilisation par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel ;
  - des environnements de type chambres d’hôtes.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d’au moins 8ans, à condition qu’ils bénéficient d’une surveillance ou qu’ils aient reçu des instructions quant à l’utilisation de l’appareil en toute sécurité et qu’ils comprennent bien les dangers encourus.
- Le nettoyage et l’entretien par l’utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants, à moins qu’ils ne soient âgés de plus de 8ans et qu’ils soient sous la surveillance d’un adulte.
- Conserver l’appareil et son câble hors de portée des enfants âgés de moins de 8ans.
- Cet appareil peut être utilisé par des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentale sont réduites ou dont l’expérience ou les connaissances ne sont pas suffisantes, à condition qu’ils bénéficient d’une surveillance ou qu’ils aient reçu des instructions quant à l’utilisation de l’appareil en toute sécurité et en comprennent bien les dangers potentiels.

- Les enfants ne doivent pas utiliser l'appareil comme un jouet.
- **Attention :** Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Éteignez toujours l'appareil après utilisation.
- **Retirez la fiche de la prise murale**
  - **en cas de fonctionnement anormal,**
  - **avant de nettoyer l'appareil,**
  - **si l'appareil reste longtemps sans être utilisé.**

  L'horloge interne doit être reprogrammée à chaque remise sous tension.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.
- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

Réglage de l'heure

- Branchez la fiche sur une prise murale appropriée. La cafetière est toujours éteinte, et sur l'écran d'affichage LCD clignote **0000**.
- Pour régler l'heure, appuyez d'abord sur la touche **PROG**.
- L'horloge interne affiche l'heure au format 24 H. L'heure est réglée à l'aide de la touche **h** pour les heures et de la touche **min** pour les minutes.

Exemple:

- Il est actuellement 15H30.
- Appuyez sur la touche **PROG**. L'affichage à l'écran clignote **00:00**, et les touches **h** et **min** s'allument bleu.
- A l'aide de ces touches illuminées bleu, appuyez de façon répétée sur la touche **h** (ou maintenez-la enfoncée autant de temps qu'il est nécessaire) jusqu'à ce que soit affiché **15:00** à l'écran.
- Puis appuyez de façon répétée sur la touche **min** (ou maintenez-la enfoncée) jusqu'à ce que soit affiché **15:30** à l'écran.
- Au bout d'environ 5 secondes, l'affichage à l'écran cesse de clignoter et l'appareil est prêt à être utilisé.

Minuteur
- Pour effectuer un départ différé du cycle de percolation, l'heure actuelle doit d'abord être paramétrée tel décrit ci-dessus.
- Puis programmez la minuterie à l'heure désirée comme suit :
- Appuyez deux fois sur la touche **PROG**. L'écran LCD affiche **AUTO** et la dernière heure programmée ou bien **00:00**.
- Servez-vous des touches **h** et **min** pour régler l'heure désirée.
- L'heure de départ désirée est alors sauvegardée dans l'appareil dans les 5 secondes qui suivent.
- La touche **AUTO** s'allume, et l'heure actuelle et l'heure de départ différé préprogrammée apparaissent alternativement à l'écran.
- La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure programmée.

Commutateur Marche/Arrêt ⏻
- Le commutateur marche/arrêt est utilisé pour la mise en marche ou l'arrêt immédiat du cycle de percolation.
- Dans ce cas, il n'est pas nécessaire de d'abord régler l'heure actuelle, et lorsque l'appareil est mis en marche manuellement sans avoir au préalable réglé l'heure, l'écran LCD affiche simplement le temps restant jusqu'à l'arrêt automatique.
- Pour interrompre un cycle de percolation, appuyez à nouveau sur le commutateur marche/arrêt.

Fonction arôme
- Pour obtenir un goût du café plus prononcé, l'appareil est équipé d'une fonction arôme spéciale. Avec ce réglage, l'eau chaude coule par intervalles. Ceci est utile surtout lors de la préparation de petites quantités de café.
- Pour sélectionner cette fonction, appuyez sur la touche . Le témoin lumineux s'allume.

Arrêt automatique
Pour conserver l'énergie, la résistance s'arrête automatiquement au bout de 40 minutes après le démarrage du cycle de percolation.

Avant la première utilisation
Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

Informations générales
- Les graduations de niveau d'eau situées sur la verseuse et sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. L'échelle est double ; celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125 ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** Lors de l'installation du réservoir après son remplissage, peu de temps après un cycle de percolation, il existe un **danger de brûlure** provenant de l'eau chaude ou de la vapeur s'échappant de la buse.

Préparation du café

· ***Remplissage en eau :***

Retirez le réservoir d'eau, ouvrez le couvercle, remplissez le réservoir de la quantité désirée d'eau froide, refermez le couvercle et replacez le réservoir sur l'appareil. Le réservoir est maintenu en place par le haut et doit s'aligner contre l'appareil.

· ***Insertion du filtre en papier :***

Faites basculer le porte-filtre pivotant sur le côté, puis insérez un filtre **N°4** dedans, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

· ***Remplissage en café moulu :***

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le porte-filtre.

· ***Préparation de la verseuse :***

Placez le couvercle sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

· ***Démarrage manuel du cycle de percolation :***

Appuyez une fois sur le commutateur Marche/Arrêt pour allumer la cafetière. Le témoin bleu ⏻ s'allume.

· ***Démarrage en départ différé du cycle de percolation :***

Appuyez sur la touche **AUTO**. Le témoin lumineux bleu **AUTO** s'allume et l'heure actuelle et l'heure du départ différé s'affichent alternativement à l'écran. La cafetière s'allumera automatiquement à l'heure prédéterminée.

Pour vérifier ou modifier l'heure de départ différé préprogrammée, ne pas appuyez sur la touche **AUTO** à ce moment précis ; mais appuyez plutôt deux fois sur la touche **PROG** puis modifiez l'heure de départ différé, tel indiqué au paragraphe *Minuterie*, si nécessaire.

· ***Retrait de la verseuse :***

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse de l'appareil.

· ***Arrêt de la cafetière :***

Le café peut être maintenu au chaud en laissant la verseuse sur la plaque chauffante. La plaque reste chaude pendant environ 40 minutes, mais peut également être éteinte prématurément en appuyant sur le commutateur marche/arrêt. Le témoin lumineux principal bleu ⏻ s'éteint alors.

Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation en matière de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.
- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être

utilisée pour le détartrage comme suit :

- Mélangez 80 ml d’essence de vinaigre à la quantité maximale d’eau froide.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre **sans ajouter de café**, puis laissez l’appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique *Préparation du café*. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d’inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l’appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l’eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé**.

Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l’appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l’appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de chocs électriques, ne pas nettoyer l’appareil avec du liquide et ne pas le plonger dans du liquide. L’appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essuyez ensuite l’appareil.
- N’utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.
- Pour retirer le café moulu usé, ouvrez le porte-filtre pivotant, puis soulevez le filtre plastique par la poignée. Jetez le café usé (en tant que matière organique, il peut être ajouté au compost). Rincez le filtre et replacez-le sur l’appareil en repliant la poignée vers la droite et en le verrouillant. Refermez le porte-filtre pivotant.
- La verseuse peut être nettoyée à l’eau tiède savonneuse après utilisation puis séchée.
- Nettoyez le réservoir d’eau avec un détergent doux, rincez-le soigneusement et séchez l’intérieur et l’extérieur avec un torchon non-pelucheux.
- Une fois que le cycle de percolation est terminé ou a été interrompu, ne pas laisser d’eau dans le réservoir si l’appareil est laissé inutilisé pendant une période de temps prolongée.

Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l’appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d‘achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l‘usure normale de l‘appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d‘emploi. Aucune garantie ne sera due si l‘appareil a fait l‘objet

d‘une intervention à titre de réparation ou d‘entretien par des personnes non-agréées par nous-mêmes. Cette garantie n‘affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d‘achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l‘adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n‘oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.

SEVERIN

Koffiezet apparaat

Geachte klant,
Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

Aansluiting
Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.
Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

Beschrijving
1. Snoer met stekker
2. Minuut instelknop (**min**)
3. Uur instelknop (**h**)
4. Aroma selectieknop
5. Timer selectieknop (**AUTO**)
6. Programmeerknop voor klok en timer (**PROG**)
7. Aan/uit knop
8. LCD display
9. Glazen karaf met handgreep
10. Zwenkfilter met verwijderbare inlegfilter
11. Verwijderbare watercontainer met deksel

Belangrijke veiligheidsaanwijzingen
- Om risico te voorkomen, en te voldoen aan de veiligheidseisen, mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de klantenservice van de fabrikant (zie aanhangsel).
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt. Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
- Om elektrische schokken te voorkomen dit apparaat nooit met vloeistoffen schoonmaken of onderdompelen.
- **Waarschuwing:** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel veroorzaken.
- **Pas op:** De warmhoudplaat warmt op tijdens gebruik en zal daarna voor enige tijd warm blijven.
- Dit apparaat is bestemd voor

huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
- in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
- in agrarische instellingen,
- door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
- in bed-and breakfast gasthuizen.

· Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysische, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
· Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
· Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.
· Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
· **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
· Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
· Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
· Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
· Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen

voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Schakel het apparaat altijd uit na gebruik.
- **Verwijder de stekker uit het stopcontact**
  - **in geval het niet juist functioneert,**
  - **tijdens het schoonmaken,**
  - **wanneer het apparaat niet gebruikt wordt voor een langere periode.**

  Elke keer wanneer men het apparaat weer aansluit op het stroomnet moet de inwendige klok opnieuw ingesteld worden.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgd, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.

Instellen van de tijd
- Stop de stekker in een geschikt stopcontact. Het koffiezetapparaat is nog steeds uitgeschakeld, het LCD display laat **0000** knipperend zien.
- Om de tijd in te stellen, eerst de **PROG** knop indrukken.
- De inwendige klok gebruikt het 24-uur displayformaat. De huidige tijd is ingesteld met gebruik van de **h** knop voor de uren, terwijl de **min** knop is gebruikt om de minuten in te stellen.

Voorbeeld:
- De huidige tijd is 15.30 (3.30 pm).
- Druk op de **PROG** knop. Het display begint te knipperen met **00:00**, en de **h** en **min** knoppen lichten blauw op.
- Wanneer deze knoppen blauw oplichten, dan herhaaldelijk op de **h** knop drukken (of deze ingedrukt houden voor de noodzakelijke tijdsduur) totdat het display **15:00** toont.
- Druk dan herhaaldelijk op de **min** knop (of houd deze ingedrukt) totdat het display **15:30** toont.
- Na ongeveer 5 seconden, stopt het display met knipperen en is het apparaat gereed voor gebruik.

Timer
- Om het brouwproces te starten met een vertraagde timerinstelling, moet de actuele tijd eerst ingesteld worden zoals boven beschreven.
- Stel dan de timer als volgt in op de gewenste tijd:
- Druk tweemaal op de **PROG** knop. De LCD display zal **AUTO** aangeven en de laatste ingestelde tijd, of **00:00**.
- Gebruik de knoppen **h** en **min** om de gewenste tijd in te stellen.
- De vooraf ingestelde tijd zal nu binnen 5 seconden in het apparaat opgeslagen worden.
- De **AUTO** knop licht op, en de actuele en vooraf geprogrammeerde starttijd verschijnen afwisselend in the display.
- Op de voorgeprogrammeerde tijd zal het koffiezetapparaat automatisch aangezet worden.

Aan/Uit knop ⏻
- De Aan/Uit knop wordt gebruikt voor het direct starten of stoppen van de brouwcyclus.
- In dit geval is het niet nodig om de actuele tijd eerst in te stellen, en als het apparaat handmatig gestart is zonder dat

de actuele tijd ingesteld is, zal het LCD display eenvoudigweg de resterende tijd tot automatische uitschakeling laten zien.
- Om de brouwcyclus te onderbreken, weer op de Aan/Uit knop drukken.

Aroma functie

- Om een sterkere koffiesmaak te verkrijgen is het apparaat voorzien van een speciale aroma functie. Bij deze instelling wordt het hete water met tussenpozen vrijgegeven. Dit is vooral praktisch bij het bereiden van kleinere hoeveelheden koffie.
- Om deze functie te selecteren, op de knop drukken. Het indicatielampje gaat branden.

Automatische uitschakeling

Om energie te besparen, zal het verwarmingselement automatisch uitschakelen ongeveer 40 minuten nadat de brouwcyclus is gestart.

Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer en op de glazen karaf helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125 ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- Wanneer meerdere brouwcycli nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cyclus uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Bij het terugplaatsen van een opnieuw gevulde watercontainer kort nadat een brouwcyclus voltooid is, is er een **risico op brandwonden** door heet water of stoom wat via de wateruitgang ontsnapt.

Koffie maken

- ***Vullen met water:***

Neem de watercontainer eruit, open de deksel, vul de container met de gewenste hoeveelheid koud water, sluit de deksel weer en plaats de watercontainer weer in het apparaat. De watercontainer haakt in aan de bovenkant, en moet verzonken tegen het apparaat aan zitten.

- ***Inzetten van de papieren filter:***

Open de zwenkfilter zijwaarts en plaats een **maat-4** papieren filter in de filterhouder, men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

- ***Vullen met gemalen koffie:***

Voor een normale maat koffiekop (125 ml), een maat van ongeveer 6 g (= 1½ - 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de zwenkfilter.

- ***Voorbereiden van de glazen karaf:***

Plaats de deksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het druip-stopmechanisme in de filterhouder afzetten tijdens de brouwcyclus.

- ***Handmatig starten van de***

brouwcyclus:

Druk eenmaal op de Aan/Uit knop om het koffiezetapparaat aan te zetten. Het blauwe indicatielampje ⏻ zal nu aangaan.

- ***Het starten van de brouwcyclus op een later vooringesteld tijdstip:***

Druk op de **AUTO** knop. Het blauwe **AUTO** indicatielampje gaat branden en de actuele en vooraf geprogrammeerde starttijd zullen afwisselend op het display verschijnen.
Het koffiezet apparaat zal automatisch aanschakelen op het gekozen tijdstip.
Om de voorgeprogrammeerde starttijd te controleren of in te stellen, op dit punt de **AUTO** knop niet indrukken; maar in plaats daarvan de **PROG** knop twee keer indrukken en dan, indien nodig de tijd, veranderen zoals beschreven in de paragraaf *Timer*

- ***Verwijderen van de glazen karaf:***

Wacht tot al het water door de filter gepasseerd is voordat men de karaf verwijderd van het apparaat.

- ***Uitschakelen van het koffiezetapparaat:***

De koffie kan warm gehouden worden in de karaf door deze op de hete plaat te laten staan. De plaat blijft warm voor ongeveer 40 minutes, maar kan ook eerder uitgeschakeld worden door op de Aan/Uit knop te drukken. Het blauwe indicatielampje ⏻ gaat dan uit.

Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer het apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:
- Meng 80 ml schoonmaakazijn met de maximale aangegeven hoeveelheid **koud** water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men **gemalen koffie** toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie *Koffie maken*, en laat het apparaat door de complete filtercyclus lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 2-3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geëmailleerde gootstenen**.

Onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met vloeistoffen en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een

zachte zeep. Veeg het goed droog.

- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakproducten.
- Om de gebruikte gemalen koffie te verwijderen moet men de zwenkfilter openen en de inlegfilter verwijderen met behulp van de handgreep. Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt worden als compost). Spoel het inlegfilter uit en plaats deze terug door de hendel rechts omlaag te klappen en te vergrendelen. Sluit de zwenkfilter.
- De glazen karaf mag na gebruik schoongemaakt worden met warm water. Droog het hierna goed af.
- Reinig de watercontainer met een mild afwasmiddel, goed omspoelen en dan de binnen en buitenkant afdrogen met een pluisvrije doek.
- Zodra het brouwen voltooid of onderbroken is, geen overgebleven water in de container laten zitten als het apparaat voor langere tijd niet gebruikt gaat worden.

Afval weggooien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooit worden van het huishouidelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

Cafetera

Estimado Cliente,
Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

Conexión a la red eléctrica
Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.
Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

Descripción
1. Cable de alimentación con clavija
2. Botón de ajuste de los minutos (**min**)
3. Botón de ajuste de las horas (**h**)
4. Botón de selección de aroma
5. Botón de selección del temporizador (**AUTO**)
6. Botón de programación para el reloj y el temporizador (**PROG**)
7. Botón de Encendido/Apagado
8. Visualizador LCD
9. Jarra de cristal con asa
10. Filtro extraíble con pieza del filtro desmontable
11. Recipiente extraíble para el agua, con tapa

Instrucciones importantes de seguridad
- Para evitar cualquier peligro, y cumplir con las normas de seguridad, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros servicios de asistencia postventa (consulte el apéndice).
- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo. Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja.
- **Precaución:** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.

- **Precaución:** La placa térmica se calienta durante el funcionamiento y se mantendrá caliente durante cierto tiempo después.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en cocinas de personal, en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera del alcance de niños menores de 8 años.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los desperfectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la

cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- Apague siempre el aparato después de su utilización.
- **Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared**
  - **en caso de funcionamiento incorrecto,**
  - **durante la limpieza,**
  - **si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.**

  Cada vez que vuelva a conectar el aparato a la red eléctrica, deberá ajustar el reloj interno.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de alimentación.
- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

Ajuste del reloj
- Enchufe el cable eléctrico a una toma de pared apropiada. La cafetera está todavía apagada y en el visualizador LCD aparece **0000** destellando.
- Para ajustar la hora, primero debe pulsar la tecla **PROG**.
- El reloj interno utiliza un formato de visualización de 24-horas. La hora actual se ajusta utilizando el botón **h** para las horas, y el botón **min** para los minutos.

Ejemplo:
- La hora actual es 15.30 (3.30 pm).
- Pulse la tecla **PROG**. En el visualizador comenzará a destellar **00:00**, y los botones **h** y **min** se iluminarán en azul.
- Con estos botones iluminados en azul, pulse el botón **h** reiteradamente (o manténgalo pulsado durante el tiempo necesario) hasta que el visualizador muestre **15:00**.
- Pulse entonces el botón **min** reiteradamente (o manténgalo pulsado) hasta que el visualizador muestre **15:30**.
- Tras unos 5 segundos, el visualizador dejará de destellar y el aparato estará listo para ser utilizado.

Temporizador
- Para que el proceso de elaboración del café se inicie a una hora posterior determinada, se debe ajustar en primer lugar la hora actual tal y como se describe más arriba.
- Ajuste entonces el temporizador a la hora deseada tal y como se indica a continuación:
- Pulse dos veces el botón **PROG**. El visualizador LCD mostrará- **AUTO** y el último ajuste de la hora, o **00:00**.
- Use los botones **h** y **min** para configurar la hora deseada.
- La hora predeterminada quedará almacenada en el aparato 5 segundos después.
- El botón **AUTO** se iluminará, y el visualizador mostrará alternativamente la hora actual y la hora de inicio predeterminada.
- A la hora preprogramada, la cafetera se encenderá de modo automático.

Botón Encendido/Apagado ⏻
- El botón On/Off (Encendido/Apagado) se utiliza para comenzar o detener inmediatamente el ciclo de elaboración del café.
- En este caso, no es necesario ajustar en primer lugar la hora actual, y si se pone en marcha el aparato de forma manual sin haber ajustado la hora actual, el visualizador LCD mostrará simplemente el tiempo restante hasta el apagado automático.
- Para interrumpir el ciclo de elaboración del café, pulse de nuevo el botón On/Off (Encendido/Apagado).

Función Aroma
- Para obtener café con un aroma más intenso, el aparato está equipado con una función especial de aroma. Mediante esta configuración, el agua caliente es expulsada a intervalos de tiempo. Esta función es especialmente útil durante la preparación de pequeñas cantidades de café.
- Para seleccionar esta función, pulse el botón . El piloto indicador se iluminará.

Apagado automático
Para ahorrar energía, el componente calefactor se apagará automáticamente unos 40 minutos después del inicio del ciclo de elaboración del café.

Antes de emplearlo por primera vez
Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

Información general
- Existe una escala graduada en el recipiente del agua y en la jarra de cristal que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox.125 ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Cuando vuelva a colocar el recipiente rellenado de agua poco después de haber concluido un ciclo de elaboración de café, existe un **riesgo de sufrir quemaduras** provocadas por agua caliente o vapor expulsados a través de la salida de agua.

Elaboración del café
- ***Llenar con agua:***

Extraiga el recipiente para el agua, abra la tapa, llene el recipiente con la cantidad deseada de agua fría, cierre la tapa de nuevo y vuelva a colocar el recipiente en el aparato. El recipiente está enganchado en la parte superior, y debe estar bien colocado, en contacto completo con el aparato.
- ***Introducir el filtro de papel:***

Abra el filtro extraíble hacia el lado e introduzca un filtro de papel de **tamaño-4** en el soporte para el filtro, primero debe doblar

los lados perforados del filtro.

- ***Llenar con café molido:***

Para cada taza de tamaño normal (125 ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (= 1½ - 2 cucharadas de postre) de café finamente molido. Después cierre el filtro extraíble.

- ***Preparar la jarra de cristal:***

Coloque la tapa en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo en el soporte del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

- ***Inicio manual del ciclo de elaboración del café:***

Pulse el botón de Encendido/Apagado una vez para encender la cafetera. La luz indicadora azul ⏻ se encenderá.

- ***Inicio del ciclo de elaboración del café a una hora posterior predeterminada:***

Pulse el botón **AUTO**. El piloto indicador azul **AUTO** se iluminará y el visualizador mostrará alternativamente la hora actual y la hora de inicio predeterminada. La cafetera se encenderá automáticamente a la hora elegida.

Para comprobar o ajustar la hora de inicio predeterminada, no pulse el botón **AUTO**; pulse dos veces el botón **PROG** y cambie entonces la hora en caso necesario, tal y como se describe en la sección *Temporizador*.

- ***Extraer la jarra de cristal:***

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato.

- ***Apagar la cafetera:***

El café se puede conservar caliente dentro de la jarra si se mantiene sobre la placa-térmica. La placa se conserva caliente durante unos 40 minutos, pero también puede apagarla antes pulsando el botón On/Off (Encendido/Apagado). El piloto principal azul ⏻ se apagará entonces.

Descalcificación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**
- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- Mezcle 80 ml de vinagre concentrado con la cantidad máxima indicada de agua **fría**.
- Vierta la solución descalcificadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección *Elaboración del café*, y permita que el aparato complete un ciclo

de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la descalcificación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.

- Para limpiar la cafetera después de la descalcificación, déjela que funcione durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte**.

Limpieza y mantenimiento

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie el aparato con sustancias líquidas y no lo sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido usado, abra el filtro extraíble y levante la pieza del filtro por el asa. Deshágase del café molido (al tratarse de una sustancia natural, puede utilizarse como abono). Enjuague el filtro y vuelva a colocarlo, inclinando su asa hacia la derecha y bloqueándolo en su posición. Cierre el filtro extraíble.
- La jarra de cristal se puede limpiar con agua templada después de su uso. Séquela con un paño después
- Limpie el recipiente para el agua con un detergente suave, enjuáguelo minuciosamente y entonces séquelo por dentro y por fuera con un paño sin pelusa.
- Una vez concluido o interrumpido el proceso de elaboración del café, no deje ningún residuo de agua en el recipiente si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.

Eliminación

Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

Garantía

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, sempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

Caffettiera

Gentile Cliente,
Prima di utilizzare l’apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L’apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

Collegamento alla rete
L’apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa con messa a terra, installata a norma di legge. Assicuratevi che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l’etichettatura CE.

Descrizione dell’apparecchio
1. Cavo d’alimentazione con spina
2. Pulsante per l’impostazione dei minuti (**min**)
3. Pulsante per l’impostazione delle ore (**h**)
4. Tasto di selezione dell’aroma
5. Tasto di selezione del timer (**AUTO**)
6. Tasto di programmazione per l’orologio e il timer (**PROG**)
7. Interruttore accensione/spegnimento
8. Display a cristalli liquidi
9. Caraffa in vetro con manico
10. Filtro rotante con innesto del filtro estraibile
11. Serbatoio dell’acqua rimovibile, con coperchio

Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, e nel rispetto delle norme di sicurezza, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l’apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica (v. in appendice).
- Prima di pulire l’apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l’apparecchio si sia raffreddato completamente. Per informazioni più dettagliate su come pulire l’apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Per evitare eventuali rischi di scosse elettriche, non pulite l’apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide.

- **Avvertenza:** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- **Avvertenza:** La piastra elettrica diventa molto calda durante l'uso e resta calda per un certo tempo anche dopo lo spegnimento.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - aziende agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni "bed-and-breakfast" (letto & colazione).
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza**: Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non

presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.

- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli accessori.
- Spegnete sempre l'apparecchio dopo ogni uso.
- **Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro**
  - **in caso di malfunzionamento,**
  - **durante le operazioni di pulizia,**
  - **se l'apparecchio dovrà rimanere inutilizzato per un lungo periodo di tempo.**

  L'orologio interno dell'apparecchio va regolato ogni volta che ricollegate la spina alla corrente elettrica.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.

Impostazione dell'orario

- Inserite la spina in una presa di corrente a muro adatta. La caffettiera rimane comunque spenta e sul display a cristalli liquidi (LCD) lampeggiano le cifre **0000**.
- Per impostare l'orario, premete prima il tasto **PROG**.
- L'indicazione numerica dell'orologio interno è in base alle 24 ore. Potete impostare l'ora esatta agendo sul pulsante **h** per le ore e sul pulsante **min** per i minuti.

Esempio:

- L'orario da inserire è 15:30 (3.30 pomeridiane).
- Premete il tasto **PROG**. Sul display cominciano a lampeggiare le cifre **00:00**; i pulsanti **h** (per le ore) e **min** (per i minuti) si presentano con una luce blu.
- Quando questi due pulsanti sono di colore blu, premete ripetutamente il tasto **h** (o tenetelo premuto per il tempo necessario) sino a evidenziare sul display le cifre **15:00**.
- Poi premete ripetutamente il pulsante **min** (o tenetelo premuto) sino a evidenziare sul display le cifre **15:30**.
- Dopo circa 5 secondi, il display smette di lampeggiare e l'apparecchio è pronto all'uso.

Timer

- Per avviare il processo di infusione con un'impostazione di tempo differita, bisognerà prima impostare l'ora corrente nel modo descritto più sopra.

- Poi, impostate il timer sull'ora desiderata nel seguente modo:
- Premete due volte il tasto **PROG**. Sul display a cristalli liquidi si evidenzierà la dicitura **AUTO** ed anche l'orario che è stato impostato al momento dell'ultimo utilizzo o le cifre **00:00**.
- Agendo sui tasti **h** e **min** impostate l'orario desiderato.
- Il tempo pre-impostato è memorizzato nell'apparecchio entro 5 secondi.
- Il tasto **AUTO** si illumina e sul display compaiono alternativamente l'ora corrente e il tempo pre-programmato di avvio.
- Esattamente all'ora pre-impostata, la caffettiera avvierà automaticamente il processo di infusione.

Interruttore di accensione/ spegnimento ⏻

- L'interruttore di accensione/spegnimento (On/Off) serve per avviare o interrompere immediatamente il ciclo di infusione.
- In questo caso, non è necessario impostare prima l'ora corrente, e se l'apparecchio è avviato manualmente senza aver impostato l'orologio, sul display LCD è evidenziato solo il tempo rimanente sino allo spegnimento automatico.
- Per interrompere il ciclo di infusione, premete di nuovo il tasto On/Off.

Funzione aroma

- Per poter ottenere un profumo di caffè più intenso, l'apparecchio è dotato di una funzione aroma specifica. Con questa impostazione, l'acqua calda è rilasciata a intervalli. Questo accorgimento si rivela particolarmente utile nel preparare piccole quantità di caffè.
- Per impostare questa funzione, premete il tasto ⦰. La spia luminosa si accende.

Spegnimento automatico

Per risparmiare energia, l'elemento riscaldante si spegne automaticamente dopo circa 40 minuti dall'inizio del ciclo di infusione.

Primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua e sulla caraffa in vetro facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. È presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Quando rimettete il serbatoio dell'acqua riempito di acqua subito dopo la fine di un precedente ciclo di infusione, c'è il **pericolo di riportare scottature** a

causa dell’acqua calda o del vapore che fuoriesce dall’erogatore di acqua.

Preparazione del caffè

- ***Riempimento del serbatoio dell’acqua:***

Prendete il serbatoio dell’acqua dall’apparecchio, aprite il coperchio, riempite il serbatoio con la quantità di acqua fredda desiderata, richiudete il coperchio e rimettete a posto il serbatoio nell’apparecchio. Il serbatoio è agganciato nella parte superiore e deve essere allineato perfettamente a filo sull’apparecchio.

- ***Inserimento del filtro di carta:***

Aprite il filtro rotante lateralmente e inserite sull’apposito supporto un filtro in carta **1 x 4**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.

- ***Riempimento con caffè macinato:***

Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (= 1½ - 2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi chiudete il filtro rotante.

- ***Preparazione della caraffa di vetro:***

Inserite il coperchio sulla caraffa e poi la caraffa nell’apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sul supporto del filtro.

- ***Avviamento manuale del ciclo di infusione:***

Premete una sola volta l’interruttore di accensione/spegnimento posto sulla caffettiera. La spia luminosa blu ⏻ si accenderà.

- ***Avviamento del ciclo di infusione ad un orario prefissato:***

Premete il tasto **AUTO**. La spia luminosa blu **AUTO** si illumina e sul display compare il tempo pre-programmato in alternativa all’orario corrente. La caffettiera si attiverà automaticamente all’ora fissata.

Per controllare o regolare l’orario di avvio pre-programmato, non premete il tasto **AUTO** adesso, ma premete due volte il tasto **PROG** e poi, se necessario, cambiate l’ora, secondo le istruzioni descritte nella sezione *Timer*.

- ***Rimozione della caraffa di vetro:***

Aspettate che tutta l’acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall’apparecchio.

- ***Spegnimento della caffettiera:***

Potete tenere in caldo il caffè rimasto nella caraffa, lasciando la caraffa sulla piastra. La piastra rimane calda per circa 40 minuti, ma può essere spenta prima premendo il tasto di accensione/spegnimento (On/Off). La spia luminosa principale blu ⏻ si spegne.

Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell’acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d’utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell’apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite

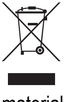
di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:

- Mescolate 80 ml di aceto concentrato con la quantità massima indicata di acqua **fredda**.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo *Preparazione del caffè*, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste eseguire un normale ciclo di filtrazione. Se necessario, ripetete l'operazione. Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.
- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati**.

Manutenzione e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con liquidi e non immergetelo in sostanze liquide. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detergenti concentrati.
- Per eliminare la posa di caffè usato, aprite il filtro rotante e rimuovete l'innesto del filtro sollevandolo dai manici. Buttate la posa di caffè (che in quanto sostanza naturale, può essere trasformata in concime). Sciacquate il filtro e rimettetelo in sede ripiegando l'impugnatura verso destra e bloccandola. Richiudete il filtro rotante.
- La caraffa in vetro può essere pulita con dell'acqua calda e poi va asciugata bene.
- Lavate il serbatoio dell'acqua con un detersivo per i piatti delicato e poi sciacquate accuratamente e asciugatene l'interno e l'esterno con un panno non lanuginoso.
- Quando il ciclo di infusione è completo o è stato interrotto, non lasciate residui di acqua nel contenitore se l'apparecchio non deve essere usato per un periodo prolungato di tempo.

Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o similari non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni.
La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

Kaffemaskine

Kære kunde,
Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

El-tilslutning
Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

Apparatets dele
1. Ledning med stikkontakt
2. Indstilling af minutter (**min**)
3. Indstilling af timetal (**h**)
4. Aroma indstillingsknap
5. Timer indstillingsknap (**AUTO**)
6. Programmeringsknap til ur og timer (**PROG**)
7. Tænd/sluk-knap
8. LCD display
9. Glaskande med hank
10. Svingbar tragt med aftagelig filterindsats
11. Aftagelig vandbeholder, med låg

Vigtige sikkerhedsregler
- For at undgå farer, og overholde sikkerhedsbestemmelserne, skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice (se tillæg).
- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring. Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- For at undgå risiko for elektrisk stød må apparatet ikke rengøres med nogen former for væske eller nedsænkes i væske.
- **Advarsel:** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.
- **Advarsel:** Varmepladen bliver meget varm under brug og vil forblive varm i nogen tid efter apparatet slukkes.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom

- i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
- landbrugsvirksomheder,
- af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
- B&B pensionater.

· Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
· Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
· Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
· Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre en 8 år.
· **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
· Inden apparatet benyttes må både apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.
· Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
· Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
· For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragten åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
· Sluk altid for apparatet efter brug.
· **Tag stikket ud af stikkontakten**
  - **i tilfælde af fejlfunktion**
  - **under rengøring**
  - **hvis kaffemaskinen ikke skal benyttes i en længere periode.**

  Hver gang kaffemaskinen igen tilsluttes til lysnettet, må det indbyggede ur på ny indstilles.
· Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
· Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen

skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.

- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

Indstilling af uret

- Sæt stikket i en velegnet stikkontakt. Kaffemaskinen er stadigvæk slukket, men LCD displayet blinker **0000.**
- For at indstille tiden, tryk først **PROG** knappen.
- Det indbyggede ur benytter 24-timers visning. Tiden indstilles ved at benytte **h** knappen til timetal, og **min** knappen til at indstille minuttallene.

Eksempel:

- Klokken er 15.30.
- Tryk på **PROG** knappen. Displayet begynder at blinke **00:00**, og **h** og **min** knapperne begynder at lyse blåt.
- Brug de blåt oplyste knapper, tryk **h** knappen gentagende gange (eller hold den nede i et passende tidsrum) indtil displayet viser **15:00.**
- Tryk **min** knappen gentagende gange (eller hold den nede) indtil displayet viser **15:30**.
- Efter ca. 5 sekunder, holder displayet op med at blinke og apparatet er klar til brug.

Timer

- For at starte kaffebrygningen med forudindstillet tid, skal den aktuelle tiden først indstilles som beskrevet ovenfor.
- Derefter indstilles timeren til den ønskede tid som følger:
- Tryk på **PROG** knappen to gange. LCD displayet viser **AUTO** og det tidspunkt der sidst blev indtastet, eller **00:00**.
- Brug **h** og **min** knapperne for at indstille det ønskede tidspunkt.
- Den forudindstillede tid vil nu blive lagret i apparatet indenfor 5 sekunder.
- **AUTO** knappen lyser op, og den aktuelle tid og den forudindstillede starttid vises skiftevis på displayet.
- Kaffemaskinen vil starte automatisk på det indstillede tidspunkt.

Tænd/sluk-knap ⏻

- Tænd/sluk-knappen bruges til øjeblikkelig start og stop af kaffebrygningen.
- I dette tilfælde er det ikke nødvendigt at indstille den aktuelle tid først, hvis apparatet er startet manuelt uden at den aktuelle tid er indstillet, viser LCD displayet bare den tid, som er tilbage indtil det automatisk slukkes.
- For at afbryde kaffebrygningen, tryk på tænd/sluk-knappen igen.

Aromafunktion

- For at opnå en fyldigere kaffesmag, er apparatet udstyret med en særlig aromafunktion. Denne funktion frigiver det kogende vand i intervaller. Dette er især velegnet, når man brygger små mængder kaffe.
- For at vælge denne funktion, tryk på knappen. Indikatorlyset tændes.

Automatisk slukning

For at spare energi vil varmeelementet automatisk slukke cirka 40 minutter efter at kaffebrygningen var påbegyndt.

Før brug
Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

Generel information
- Måleangivelserne både på vandbeholderen og glaskanden gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Ved udskiftning af en genopfyldt vandbeholder kort efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

Kaffebrygning
- ***Påfyldning af vand:***

Tag vandbeholderen ud, åbn låget, fyld beholderen med den ønskede mængde koldt vand, luk låget igen og sæt beholderen tilbage i apparatet. Beholderen sidder i hak i toppen, og skal sidde på plads helt tæt op ad apparatet.
- ***Indsætning af kaffefilteret:***

Sving tragten ud og sæt et kaffefilter i **størrelse 4** ind i filterholderen, idet filterets perforerede sider først foldes ned.
- ***Påfyldning af kaffe:***

For hver kop (125 ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk tragten bagefter.
- ***Klargøring af glaskanden:***

Sæt låget på glaskanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Hvis låget er placeret korrekt, vil det forhindre at dråbestopperen i filterholderen fungerer under kaffebrygningen.
- ***Start kaffebrygningen manuelt:***

Tryk en gang på tænd/sluk-knappen for at tænde for kaffemaskinen. Det blå indikatorlys ⏻ tænder.
- ***Start kaffebrygningen på et senere forudindstillet tidspunkt:***

Tryk på **AUTO** knappen. Det blå **AUTO** indikatorlys tændes og den aktuelle tid og den forudindstillede tid vises skiftevis på displayet. Kaffemaskinen vil starte automatisk på det valgte tidspunkt.
For at kontrollere eller justere den forudindstillede tid, tryk ikke på **AUTO** knappen nu; med tryk i stedet **PROG** knappen to gange, og skift derefter om nødvendigt tiden, som beskrevet i *Timer* sektionen.
- ***Udtagning af glaskanden:***

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret.
- ***Slukke kaffemaskinen:***

Kaffen kan holdes varm i kanden ved lade den blive stående på den varme plade. Pladen forbliver varm i 40 minutter, men kan også slukkes tidligere ved at trykke på tænd/sluk-knappen. Det blå hovedindikatorlys ⏻ vil da gå ud.

Afkalkning

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 80 ml eddikesyre med den markerede maksimale mængde **koldt** rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen **dog uden kaffe** som beskrevet under afsnittet *Kaffebrygning*, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.
- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske**.

Rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med væske og heller ikke nedsænkes i væske. Apparatet kan rengøres med en letfugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappe rengøringsmidler.
- Kaffemaskinen tømmes ved at åbne den svingbare tragt så filterholderen kan løftes ud ved håndtaget. Kaffegrumset hældes i skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl filteret inden det sættes i igen, fold håndtaget ned til højre og lås det. Luk den svingbare tragt.
- Glaskanden kan rengøres med varmt vand efter brug. Tør den af bagefter.
- Rengør vandbeholderen med et mildt opvaskemiddel, rens den omhyggeligt og tør derefter både inder- og yderside med en fnugfri klud.
- Når kaffebrygningen er færdig eller er blevet afbrudt, bør tiloversblivende vand ikke blive stående i beholderen, hvis apparatet ikke skal bruges i længere tid.

Bortskaffelse



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

Garantierklæring
På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skrøbelige dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

Kaffebryggare

Bästa kund!
Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

Anslutning till vägguttaget
Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.
Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

Delar
1. Elsladd med stickpropp
2. Minutinställningsknapp (**min**)
3. Timinställningsknapp (**h**)
4. Aromvalsknapp
5. Timerknapp (**AUTO**)
6. Programmeringsknapp för klocka och timer (**PROG**)
7. Funktionsknapp
8. LCD-display
9. Glaskanna med handtag
10. Filterhållare med löstagbar filterinsats
11. Borttagbar vattenbehållare med lock

Viktiga säkerhetsföreskrifter
- För att undvika risker och för att uppfylla säkerhetskraven, får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar (se bilagan).
- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas. Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
- Undvik risken för elektrisk stöt genom att inte rengöra eller doppa apparaten i vätskor.
- **Varning:** Felaktig användning kan orsaka svåra personskador.
- **Varning:** Värmeplattan värms upp under användning och förblir het en tid efteråt.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,

- för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
- för gäster i bed-and-breakfast hus.

- Denna apparat kan användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör kaffebryggaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffebryggaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Stäng alltid av apparaten efter användning.
- **Dra stickproppen ur vägguttaget**
  - **om apparaten skulle krångla,**
  - **före rengöring,**
  - **om apparaten inte använts under en längre tidsperiod.**

  Varje gång apparaten åter kopplas till elnätet bör den inbyggda klockan ställas in på nytt.
- Ta stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

Så ställs klockan in

- Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag. Kaffebryggaren är fortfarande avstängd och LCD-displayen blinkar **0000**.
- För att ställa in tiden trycker du först på **PROG**-knappen.
- Den inbyggda klockan använder ett 24 timmars displayformat. Den aktuella tiden ställs in med hjälp av **h** -knappen för timmar, medan **min** -knappen används för att ställa in minuter.

Exempel:

- Klockan är 15:30.
- Tryck på **PROG-**knappen. Displayen börjar blinka **00:00** och knapparna **h** och **min** lyser blått.
- Av dessa blålysande knappar trycker du på knappen **h** upprepade gånger (eller håller den intryckt så länge som behövs) tills displayen visar **15:00**.
- Tryck sedan på knappen **min** upprepade gånger (eller håll den intryckt) tills displayen visar **15:30**.
- Efter 5 sekunder ungefär slutar displayen att blinka och apparaten är klar att användas.

Timer

- För att starta bryggprocessen med fördröjningstimern inställd måste den aktuella tiden först ställas in på det sätt som beskrivs ovan.
- Ställ sedan in timern på önskad tid på följande sätt:
- Tryck på **PROG-**knappen två gånger. LCD-displayen visar **AUTO** och den tid som senast ställts in, eller **00:00**.
- Använd knapparna **h** och **min** för att ställa in den önskade tiden.
- Den förinställda tiden kommer nu att lagras i apparaten inom 5 sekunder.
- Knappen **AUTO** tänds och den aktuella och den förprogrammerade tiden alternerar på displayen.
- Kaffebryggaren kommer automatiskt att kopplas på vid den förprogrammerade tidpunkten.

Funktionsknapp ⏻

- Funktionsknappen används för att omedelbart starta eller stoppa bryggningen.
- I detta fall är det inte nödvändigt att ställa in den aktuella tiden först och om apparaten startas manuellt, utan den aktuella tiden inställd, så visar displayen helt enkelt hur lång tid det är kvar till den automatiska avstängningen.
- För att avbryta bryggningen, tryck på funktionsknappen igen.

Aromfunktion

- För att få en starkare kaffesmak är denna apparat utrustad med en speciell aromfunktion. Med denna funktion släpps det heta vattnet ut i intervaller. Detta är speciellt behändigt när du tillreder små mängder kaffe.
- För att välja denna funktion, tryck på knappen ⓪. Indikatorlampan tänds.

Automatisk avstängning

För att spara energi kommer värmeelementet automatiskt att stängas av ca 40 minuter efter att bryggningen har startats.

Innan första användningen

Innan kaffebryggaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd

vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren och glaskannan gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- Om flera bryggningsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När man sätter i en påfylld vattenbehållare strax efter att en bryggning har genomförts finns det **risk för skållning** då hett vatten eller ånga släpps ut ur vattenmunstycket.

Så brygger du kaffe

- ***Fyll med vatten:***

Ta loss vattenbehållaren, öppna locket och fyll den med önskad mängd kallt vatten. Stäng sedan locket och sätt tillbaka behållaren på apparaten. Behållaren hakas fast högst upp och måste sitta i jämnhöjd med apparaten.

- ***Sätt i pappersfilter:***

Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt i ett pappersfilter av **storlek 4** i filterhållaren, då du först vikit ner den perforerade sidan av filtret.

- ***Fyll med malet kaffe:***

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (= 1½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng filterhållaren när du fyllt kaffe i filtret.

- ***Tillred kaffe i glaskannan:***

Sätt locket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen i filterhållaren fungerar under bryggningsprocessen.

- ***Starta bryggningen manuellt:***

Tryck på funktionsknappen en gång för att koppla på kaffebryggaren. Den blå indikatorlampan ⏻ tänds.

- ***Starta bryggningen på en senare förprogrammerad tid:***

Tryck på knappen **AUTO**. Den blå indikatorlampan **AUTO** tänds och den aktuella tiden och den förprogrammerade starttiden alternerar på displayen. Kaffebryggaren kommer automatiskt att starta på den valda tiden.
För att kontrollera eller ändra den förprogrammerade starttiden, tryck då inte på knappen **AUTO** vid denna tidpunkt, utan tryck istället på knappen **PROG** två gånger och ändra sen tiden på det sätt som beskrivs i avsnittet *Timer,* om så behövs.

- ***Ta bort glaskannan:***

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten.

- ***Stäng av kaffebryggaren:***

Kaffet kan hållas varmt i kannan om du lämnar kannan på den varma plattan. Plattan håller sig varm i ca 40 minuter, men kan också stängas av tidigare genom att man trycker på funktionsknappen. Den blå huvudindikatorlampan ⏻ slocknar då.

Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs. kalkavlagringar

avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffebryggaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettionde eller fyrtionde bryggningsomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 80 ml ättiksyra med den indikerade maximala mängden **kallt** vatten.
- Häll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren **utan att tillsätta malet kaffe** enligt avsnittet *Så brygger du kaffe* och låt apparaten genomföra en filtreringsomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringsomgångar med rent vatten.
- **Häll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen**.

Skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vätskor eller doppas i vätskor. Kaffebryggaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett milt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Avlägsna använt malet kaffe genom att öppna filterhållaren och lyfta ut filterinsatsen i handtaget. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filtret och sätt tillbaka det, vik ner handtaget åt höger och lås det på plats. Stäng filterhållaren.
- Glaskannan kan diskas i varmt vatten efter användningen. Torkas torr.
- Rengör vattenbehållaren med ett milt diskmedel, skölj den noga och torka den sedan inuti med en luddfri trasa.
- När en bryggning är genomförd eller har avbrutits, låt inget vatten vara kvar i vattenbehållaren om apparaten inte ska användas under en längre period.

Avfallshantering



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

Garanti i Sverige och Finland
För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personskador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

Kahvinkeitin

Hyvä Asiakas,
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

Verkkoliitäntä
Laite tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

Osat
1. Verkkoliitäntäjohto ja pistoke
2. Minuuttiasetuspainike (**min**)
3. Tuntiasetuspainike (**h**)
4. Aromin valintapainike
5. Ajastimen valintapainike (**AUTO**)
6. Kellon ja ajastimen ohjelmointipainike (**PROG**)
7. Päälle/pois -painike .
8. LCD-näyttö
9. Lasipannu sis. kahva
10. Kääntyvä suodatin ja irrotettava suodatinosa
11. Kannellinen irrotettava vesisäiliö

Tärkeitä turvallisuusohjeita
- Vaarojen välttämiseksi ja turvallisuusvaatimusten noudattamiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohdon. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme (katso liite).
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista. Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Sähköiskun vaaran välttämiseksi älä puhdista laitetta nesteillä äläkä upota sitä nesteisiin.
- **Varoitus:** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- **Varoitus:** Kuumalevy kuumenee käytön aikana ja pysyy kuumana jonkin aikaa käytön jälkeen.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalat, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten

asiakkaat
- aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

· Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
· Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
· Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
· Laite ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
· **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
· Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohdon vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää: näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.
· Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
· Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
· Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
· Sammuta laitteesta aina virta käytön jälkeen.
· **Irrota pistotulppa pistorasiasta**
  - **jos laitteessa on vikaa,**
  - **kuin puhdistat laitteen,**
  - **jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.**

  Aina kun laite kytketään sähköverkkoon, kellonaika on asetettava uudelleen.
· Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
· Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
· Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

Ajan asetus

- Kytke pistotulppa pistorasiaan. Kahvinkeitin ei ole vielä toiminnassa, LCD-näytössä vilkkuu **0000**.
- Aseta aika painamalla ensiksi **PROG**-painiketta.
- Sisäänrakennettu kello käyttää 24-tunnin esitystapaa. Aika asetetaan käyttämällä **h**-painiketta tuntien asettamiseen ja **min**-painiketta minuuttien asettamiseen.

Esimerkki:

- Kello on 15.30.
- Paina **PROG**-painiketta. Näytössä alkaa vilkkua **00:00**, ja **h**- ja **min**-painikkeet syttyvät sinisinä.
- Näiden painikkeiden ollessa sinisinä paina **h**-painiketta toistamiseen (tai pidä se painettuna tarvittavan aikaa), kunnes näytöllä näkyy **15:00**.
- Paina sitten **min**-painiketta toistamiseen (tai pidä sitä painettuna), kunnes näytössä näkyy **15:30**.
- Näyttö lakkaa vilkkumasta noin 5 sekunnin kuluttua ja laite on käyttövalmis.

Ajastin

- Jos kahvin valmistus halutaan aloittaa ajastinviiveellä, nykyinen aika täytyy asettaa ensin yllä olevan kuvauksen mukaisesti.
- Säädä ajastin haluamaasi aikaan seuraavasti:
- Paina **PROG**-painiketta kaksi kertaa. LCD-näytössä on **AUTO** ja viimeksi annettu aika tai **00:00**.
- Aseta haluamasi aika painikkeilla **h** ja **min**.
- Esiasetettu aika tallennetaan nyt laitteeseen 5 sekunnissa.
- **AUTO**-painike syttyy ja nykyinen ja esiohjelmoitu käynnistysaika esiintyvät vuorotellen näytöllä.
- Ajastettuna aikana kahvikeitin käynnistyy automaattisesti.

Päälle/pois -painike

- Päälle/pois-painiketta käytetään keittokerran välittömään käynnistykseen ja päättämiseen.
- Tässä tapauksessa sen hetkistä aikaa ei tarvitse asettaa ensin ja jos laite kytketään päälle manuaalisesti ilman asetettuna olevaa aikaa, LCD-näyttö näyttää yksinkertaisesti ajan automaattiseen virran katkaisuun asti.
- Valmistusjakso keskeytetään painamalla päälle/pois-painiketta uudelleen.

Aromitoiminto

- Laite on varustettu erityisellä aromitoiminnolla voimakkaamman makuisen kahvin valmistamiseksi. Tällä asetuksella kuumaa vettä valutetaan tietyin välein. Se on erittäin hyödyllistä valmistettaessa pienempiä määriä kahvia.
- Tämä toiminto valitaan -painiketta painamalla. Merkkivalo syttyy.

Automaattinen virrankatkaisu

Energian säästämiseksi lämpövastus kytkeytyy automaattisesti pois päältä noin 40 minuuttia kahvin keittokerran käynnistyksestä.

Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

Yleistä

- Vesisäiliössä ja lasipannussa on täyttömerkinnät, joiden avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- Jos keität kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos vesisäiliö laitetaan uudelleentäytettynä laitteeseen aivan edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry aiheuttaa **palovammavaaran**.

Kahvin valmistus

- ***Veden lisääminen:***

Poista vesisäiliö laitteesta, avaa kansi, lisää säiliöön haluamasi määrä kylmää vettä, sulje kansi jälleen ja laita säiliö takaisin laitteeseen. Vesisäiliö ripustetaan laitteeseen yläpuolelta ja sen täytyy olla laitetta vasten.

- ***Paperisuodattimen asetus:***

Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta suodatinpitimeen **kokoa 4** oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

- ***Kahvijauheen lisääminen:***

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1½ - 2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje kääntyvä suodatin.

- ***Lasipannun valmistelu:***

Kiinnitä pannun kansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

- ***Kahvin valmistuksen aloitus manuaalisesti:***

Käynnistä kahvinkeitin painamalla Päälle/ Pois-painiketta kerran. Sininen merkkivalo ⏻ syttyy.

- ***Kahvin valmistuksen aloitus myöhemmin esimääriteltynä ajankohtana:***

Paina **AUTO**-painiketta. Sininen **AUTO**-merkkivalo syttyy ja nykyinen ja esiohjelmoitu käynnistysaika esiintyvät vuorotellen näytöllä. Kahvinkeitin kytkeytyy automaattisesti valittuun aikaan.
Jos haluat tarkistaa esiohjelmoidun käynnistysajan tai säätää sitä, älä paina **AUTO**-painiketta tässä vaiheessa; paina sen sijaan **PROG**-painiketta kahdesti ja vaihda sitten aikaa tarvittaessa *Ajastin*-osassa olevan kuvauksen mukaisesti.

- ***Lasipannun poistaminen:***

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä.

- ***Kahvinkeittimen kytkeminen pois toiminnasta:***

Kahvin voi pitää lämpimänä pannussa jättämällä pannun keittimen levylle. Levy pysyy lämpimänä noin 40 minuutin ajan, mutta sen voi sammuttaa aikaisemminkin päälle/pois-painiketta painamalla. Sininen päämerkkivalo ⏻ sammuu silloin.

Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu**

riittämättömästä kalkinpoistosta.

- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuoksella:
- Sekoita 80 ml etikkaesanssia annettuun maksimimäärään **kylmää** vettä.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen **ilman kahvia** *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2-3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesualtaisiin.**

Laitteen puhdistus ja hoito

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuoksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Poista käytetty kahvijauhe avaamalla kääntyvä suodatin ja nostamalla se kahvasta irti. Poista kahvi (luonnonaineena se soveltuu kompostiin). Huuhtele suodatin ja aseta se takaisin taittamalla kahva oikealle ja lukitsemalla se. Sulje kääntyvä suodatin.
- Lasipannun voi puhdistaa lämpimällä vedellä käytön jälkeen. Pyyhi pannu kuivaksi pesun jälkeen.
- Puhdista vesisäiliö miedolla pesuaineella, huuhtele se huolellisesti ja kuivaa sitten sisä- ja ulkopuolelta nukkaamattomalla kankaalla.
- Kun kahvi on valmista tai sen valmistus on keskeytetty, säiliöön ei saa jättää yhtään vettä, jos laitetta ei aiota käyttää pidempään aikaan.

Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

Takuu
Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla on.
Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa
Maahantuoja:
Oy Harry Marcell Ab
PL 63, 01511 VANTAA
Puh (09) 870 87860
Fax (09) 870 87801
www.harrymarcell.fi
asiakaspalvelu@harrymarcell.fi

Ekspres do kawy

Szanowni Klienci!
Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

Podłączenie do sieci zasilającej
Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.
Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

Zestaw
1. Przewód przyłączeniowy z wtyczką
2. Przycisk ustawiający minuty (**min**)
3. Przycisk ustawiający godziny (**h**)
4. Przycisk ustawiania aromatu
5. Przycisk czasomierza (**AUTO**)
6. Przycisk programowania zegara i czasomierza (**PROG**)
7. Przycisk On/Off (włącznik/wyłącznik)
8. Wyświetlacz LCD
9. Szklany dzbanek z uchwytem
10. Odchylany pojemnik na filtr z wyjmowanym filtrem
11. Wyjmowany zbiornik na wodę z pokrywką

Instrukcja bezpieczeństwa
- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia oraz przewodu zasilającego muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta (zob. załącznik).
- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej. Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Aby nie dopuścić do porażenia prądem, nie czyścić urządzenia cieczami ani nie zanurzać go.
- **Ostrzeżenie:** Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Ostrzeżenie:** Płyta grzewcza

rozgrzewa się do wysokiej temperatury w trakcie pracy i pozostaje gorąca przez jakiś czas po jej

- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
  - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
  - agroturystyce;
  - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych miejscach zakwaterowania (przez klientów);
  - pensjonatach.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
- **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
- Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
- Podczas parzenia kawy, urządzenie musi

być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
- Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
- Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenia wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
- Po użyciu ekspres należy zawsze wyłączyć.
- **Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:**
  - **w przypadku wadliwej pracy urządzenia,**
  - **podczas czyszczenia,**
  - **jeżeli ekspres nie będzie przez dłuższy czas używany.**

  Za każdym ponownym podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, jego wewnętrzny zegar musi być na nowo ustawiony.
- Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
- Przewód przyłączeniowy nie powinien zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
- Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynikła z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi.

Ustawianie godziny
- Włożyć wtyczkę do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Ekspres jest nadal wyłączony a na wyświetlaczu LCD migają cyfry **0000**.
- Aby ustawić godzinę, najpierw nacisnąć przycisk **PROG**.
- Zegar używa 24-godzinnego formatu. Aktualną godzinę ustawia się przyciskiem **h** (godzina) i przyciskiem **min** (minuta).

Przykład:
- Aktualna godzina to 15.30.
- Nacisnąć przycisk **PROG**. Na wyświetlaczu zacznie migać **00:00**, a przyciski **h** i **min** zaświecą się na niebiesko.
- Kiedy przyciski świecą na niebiesko, naciskać (albo nacisnąć i przytrzymać) przycisk **h**, aż na wyświetlaczu pojawi się **15:00**.
- Następnie naciskać (albo nacisnąć i przytrzymać) przycisk **min**, aż na wyświetlaczu pojawi się **15:30**.
- Po około 5 sekundach wyświetlacz przestanie migać i wówczas urządzenie jest gotowe do pracy.

Czasomierz
- Aby móc uruchomić proces parzenia z opóźnieniem ustawionym za pomocą czasomierza, najpierw należy ustawić aktualną godzinę w sposób opisany powyżej.
- Następnie ustawić czasomierz w następujący sposób:
- Nacisnąć dwa razy przycisk **PROG**. Wyświetlacz LCD pokaże **AUTO** i ostatnio ustawiony czas lub **00:00**.
- Aby ustawić żądany czas opóźnienia, użyć przycisków **h** i **min**.
- Ustawiony czas zostanie zapisany w

pamięci urządzenia w ciągu 5 sekund.
- Zaświeci się przycisk **AUTO** a na wyświetlaczu pojawiać się będą na zmianę aktualna godzina i zaprogramowany czas uruchomienia.
- O ustawionej godzinie ekspres automatycznie włączy się.

Przycisk On/Off ⏻
- Przycisk On/Off służy do bezpośredniego rozpoczęcia i zatrzymania cyklu parzenia.
- W tym przypadku nie jest konieczne uprzednie ustawienie aktualnej godziny i jeśli urządzenie zostanie uruchomione bez ustawionej godziny, na wyświetlaczu LCD pojawi się tylko czas pozostały do automatycznego wyłączenia.
- Aby przerwać cykl parzenia, wystarczy ponownie nacisnąć przycisk On/Off.

Funkcja wzmocnienia aromatu
- Aby zapewnić silniejszy smak kawy, urządzenie wyposażone jest w specjalną funkcje wzmocnienia aromatu. Kiedy funkcja jest włączona, wrzątek uwalniany jest z przerwami. Jest to szczególnie przydatne przy parzeniu niewielkiej ilości kawy.
- Aby skorzystać z tej funkcji, nacisnąć przycisk ⬯. Zapali się wówczas lampka kontrolna.

Automatyczny wyłącznik

Aby niepotrzebnie nie zużywać energii, około 40 minut po zakończeniu cyklu parzenia grzałka w urządzeniu automatycznie się wyłączy.

Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy

Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy“ dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy“ należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.

Informacja ogólna
- Miarka na zbiorniku na wodę i na szklanym dzbanku służy do odmierzania prawidłowej ilości czystej wody w zbiorniku na wodę. Przy podwójnej skali, lewa skala służy do mierzenia wody w regularnych filiżankach o pojemności ok.125 ml, podczas gdy prawa skala służy do mierzenia wody w mniejszych filiżankach. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.
- Jeśli wymagane jest wielokrotne parzenie, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i poczekać przez ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnieniu zbiornika na wodę krótko po zakończeniu cyklu parzenia istnieje **niebezpieczeństwo oparzenia się** gorącą wodą lub parą wydostającą się przez wylot wody.

Parzenie kawy
- ***Napełnianie wodą:***

Wyjąć zbiornik na wodę, otworzyć pokrywkę, napełnić zbiornik zimną wodą do żądanego poziomu, zamknąć pokrywkę i wstawić zbiornik z powrotem do urządzenia. Zbiornik zaczepia się u góry i prawidłowo wstawiony musi przylegać równo do ścianki urządzenia.
- ***Zakładanie papierowego filtra:***

Należy odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr **nr 4** do komory na filtr, wkładając najpierw perforowane brzegi filtra.

- ***Wsypywanie mielonej kawy:***

Na każdą regularną filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (= 1½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie należy zamknąć odchylany pojemnik.

- ***Używanie szklanego dzbanka:***

Nałożyć pokrywkę na szklany dzbanek i umieścić go w ekspresie. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

- ***Uruchamianie cyklu parzenia ręcznie:***

Nacisnąć jeden raz przycisk On/Off, aby włączyć ekspres. Zapali się niebieski wskaźnik świetlny ⏻.

- ***Uruchamianie cyklu parzenia o ustawionej godzinie:***

Nacisnąć przycisk **AUTO**. Zaświeci się niebieski przycisk **AUTO** a na wyświetlaczu pojawiać się będą na zmianę aktualna godzina i zaprogramowany czas uruchomienia. Ekspres włączy się automatycznie o ustawionej godzinie. Aby sprawdzić lub zmienić zaprogramowaną godzinę uruchomienia, nie naciskać przycisku **AUTO** na tym etapie; należy wówczas dwukrotnie nacisnąć przycisk **PROG** i wtedy w razie potrzeby zmienić godzinę w sposób opisany w punkcie *Czasomierz*.

- ***Wyjmowanie szklanego dzbanka:***

Przed wyjęciem dzbanka, należy zaczekać, aż woda całkowicie przejdzie przez filtr.

- ***Wyłączanie ekspresu:***

Kawa w dzbanku utrzyma ciepło jeśli dzbanek pozostanie na gorącej płycie grzewczej. Płyta jest podgrzewana jeszcze przez 40 minut, ale można ją wyłączyć wcześniej, naciskając przycisk On/Off. Wówczas główna, niebieska lampka kontrolna ⏻ gaśnie.

Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana jest zwykle rodzajem wody (miękka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.
- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**
- Jeśli zauważymy, że proces parzenia przedłuża się a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas parzenia, to znaczy, że należy je oczyścić z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Może to również spowodować przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia. Prostym sposobem dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu w następujący sposób:
- Wymieszać 80 ml esencji octowej z maksymalną ilością **zimnej** wody wg oznaczenia maksimum.
- Następnie należy wlać roztwór do zbiornika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra **bez dodawania zmielonej kawy** (jak wg opisu w punkcie ***Parzenie kawy****)*, i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy

ponowić w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.

- Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykli filtracji wyłącznie czystą wodą (bez mielonej kawy i bez filtra).
- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią**.

Czyszczenie i konserwacja

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ścierających.
- Aby wyjąć zużytą kawę, należy odchylić pojemnik na filtr i wyciągnąć komorę filtra za uchwyt. Kawę należy wyrzucić (jako substancja naturalna, kawa może być użyta na kompost). Wypłukać filtr i wstawić go z powrotem, składając uchwyt w prawo i blokując go. Następnie należy zamknąć odchylany pojemnik.
- Po użyciu szklany dzbanek można myć w ciepłej wodzie, a następnie należy go wytrzeć do sucha.
- Umyć zbiornik na wodę delikatnym płynem, wypłukać dokładnie i wytrzeć gładką ściereczką do sucha z zewnątrz i w środku.
- Po zakończeniu lub przerwaniu parzenia nie zostawiać w zbiorniku wody, jeżeli urządzenie nie będzie używane przez dłuższy czas.

Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

Gwarancja

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony prze klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie

ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

Καφετιέρα

Οδηγίες χρήσης
Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος
Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.
Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτή που αναγράφεται στη συσκευή.
Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

Τα μέρη της συσκευής
1. Καλώδιο με πρίζα
2. Κουμπί ρύθμισης λεπτών (**min**)
3. Κουμπί ρύθμισης ώρας (**h**)
4. Κουμπί επιλογής αρώματος
5. Κουμπί επιλογής χρονοδιακόπτη (**AUTO**)
6. Κουμπί προγραμματισμού για ρολόι και χρονοδιακόπτη (**PROG**)
7. Διακόπτης λειτουργίας ON/OFF
8. Οθόνη
9. Γυάλινο σκεύος για καφέ με λαβή
10. Κινητό φίλτρο με αποσπώμενη υποδοχή φίλτρου
11. Αποσπώμενο δοχείο νερού, με καπάκι

Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας
- Για να αποφεύγετε κινδύνους, και να συμμορφώνεστε με τις απαιτήσεις ασφάλειας, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας (δείτε παράρτημα).
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς. Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «*Γενικός καθαρισμός και φροντίδα*».
- Για να αποφύγετε τον κίνδυνο πρόκλησης ηλεκτροπληξίας, μην καθαρίζετε τη συσκευή με υγρά και μην τη βυθίζετε σε υγρά.

- **Προσοχή:** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
- **Προσοχή:** Η εστία θερμαίνεται κατά τη διάρκεια της χρήσης και παραμένει θερμή για κάποιο χρόνο μετέπειτα.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.
- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί

υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.

- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηγές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση.
- **Βγάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα**
  - **σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,**
  - **κατά το καθαρισμό,**
  - **σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.**

  Κάθε φορά που συνδέετε ξανά τη συσκευή στην κεντρική παροχή ηλεκτρικού ρεύματος, θα πρέπει να ρυθμίζετε ξανά το εσωτερικό ρολόι.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

Ρύθμιση ώρας

- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο σε μια κατάλληλη πρίζα. Η καφετιέρα είναι ακόμη σβηστή, ενώ στην οθόνη LCD αναβοσβήνει η ένδειξη **0000**.
- Για να ρυθμίσετε την ώρα, πιέστε πρώτα το κουμπί **PROG**.
- Στην οθόνη, το εσωτερικό ρολόι χρησιμοποιεί μορφή 24 ωρών. Η ώρα ρυθμίζεται χρησιμοποιώντας το κουμπί **h** για την ώρα και το κουμπί **min** για τα λεπτά.

Παράδειγμα:

- Η ώρα είναι 15:30 (3:30 μ.μ.).
- Πατήστε το πλήκτρο **PROG**. Στην οθόνη αρχίζει να αναβοσβήνει η ένδειξη **00:00** και τα κουμπιά **h** και **min** ανάβουν με μπλε χρώμα.
- Ενώ αυτά τα κουμπιά είναι μπλε, πατήστε επανειλημμένα το κουμπί **h** (ή κρατήστε το πατημένο για την απαιτούμενη χρονική διάρκεια) μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη **15:00**.
- Μετά, πατήστε επανειλημμένα το κουμπί **min** (ή κρατήστε το πατημένο) μέχρι να εμφανιστεί η ένδειξη **15:30**.
- Μετά από περίπου 5 δευτερόλεπτα, η ένδειξη σταματάει να αναβοσβήνει και η συσκευή είναι έτοιμη για χρήση.

Χρονοδιακόπτης

- Για να ξεκινήσετε τη διαδικασία βρασίματος με ρύθμιση χρονοκαθυστέρησης, πρέπει πρώτα να ρυθμίσετε την τρέχουσα ώρα όπως περιγράφεται ανωτέρω.

- Στη συνέχεια, ρυθμίστε το χρονοδιακόπτη στην επιθυμητή ώρα ως εξής:
- Πιέστε το κουμπί **PROG** δύο φορές. Η οθόνη εμφανίζει την ένδειξη **AUTO** και την ώρα που είχε εισαχθεί την τελευταία φορά, ή **00:00**.
- Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά **h** και **min** για να ρυθμίσετε την επιθυμητή ώρα.
- Η προρυθμισμένη ώρα αποθηκεύεται τώρα στη συσκευή εντός 5 δευτερολέπτων.
- Ανάβει το κουμπί **AUTO**, και η τρέχουσα ώρα και η προγραμματισμένη ώρα έναρξης εμφανίζονται εναλλάξ στην οθόνη.
- Η καφετιέρα θα ανάψει αυτόματα την προγραμματισμένη ώρα.

Κουμπί λειτουργίας On/Off ⏻

- Το κουμπί λειτουργίας On/Off χρησιμοποιείται για την άμεση έναρξη ή διακοπή του κύκλου βρασίματος.
- Σε αυτή την περίπτωση, δεν είναι απαραίτητο να ρυθμίσετε πρώτα την τρέχουσα ώρα και, εάν η συσκευή ξεκινήσει χειροκίνητα χωρίς να είναι ρυθμισμένη η τρέχουσα ώρα, στην οθόνη LCD εμφανίζεται απλώς ο χρόνος που απομένει μέχρι την αυτόματη διακοπή λειτουργίας.
- Για τη διακοπή του κύκλου βραχίματος, πατήστε ξανά το κουμπί λειτουργίας On/Off.

Λειτουργία αρώματος

- Για να έχετε ισχυρότερο άρωμα καφέ, η συσκευή είναι εξοπλισμένη με μια ειδική λειτουργία αρώματος. Με αυτή τη ρύθμιση, το ζεστό νερό βγαίνει σε τακτά χρονικά διαστήματα. Αυτό είναι ιδιαίτερα χρήσιμο κατά την προετοιμασία μικρότερων ποσοτήτων καφέ.
- Για να επιλέξετε αυτή τη λειτουργία, πατήστε το κουμπί ⓘ. Ανάβει η λυχνία ένδειξης.

Αυτόματη διακοπή λειτουργίας

Για την εξοικονόμηση ενέργειας, το θερμαντικό στοιχείο σβήνει αυτόματα περίπου 40 λεπτά μετά την έναρξη του κύκλου βρασίματος.

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

Γενικές πληροφορίες

- Οι κλίμακες στο δοχείο νερού και το γυάλινο σκεύος για καφέ διευκολύνουν στο γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125 ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν τοποθετείτε ξανά ένα δοχείο νερού που έχετε ξαναγεμίσει λίγο μετά την ολοκλήρωση

ενός κύκλου βρασίματος, υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων** από το ζεστό νερό ή τον ατμό που διαρρέει από την έξοδο νερού.

Βράσιμο καφέ

· ***Γέμισμα με νερό:***

Βγάλτε το δοχείο νερού, ανοίξτε το καπάκι, γεμίστε το δοχείο με την επιθυμητή ποσότητα κρύου νερού, κλείστε ξανά το καπάκι και τοποθετήστε ξανά το δοχείο στη συσκευή. Το δοχείο γαντζώνεται στο πάνω μέρος και πρέπει να εδράζει ισόπεδα επάνω στη συσκευή.

· ***Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:***

Ανοίξτε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε στην υποδοχή φίλτρου ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

· ***Γέμισμα με σκόνη καφέ:***

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125 ml), απαιτούνται περίπου 6 γραμμάρια (= 1½ έως 2 κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Στη συνέχεια, κλείστε το κινητό φίλτρο.

· ***Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:***

Προσαρμόσετε το καπάκι στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το σκεύος στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

· ***Έναρξη του κύκλου βρασίματος χειροκίνητα:***

Πιέστε μία φορά το διακόπτη λειτουργίας για να ενεργοποιήσετε την καφετιέρα. Ανάβει η μπλε λυχνία ένδειξης ⏻.

· ***Έναρξη του κύκλου βρασίματος μια μεταγενέστερη προκαθορισμένη ώρα:***

Πατήστε το κουμπί **AUTO**. Ανάβει η μπλε λυχνία ένδειξης **AUTO** και η τρέχουσα ώρα και η προγραμματισμένη ώρα έναρξης εμφανίζονται εναλλάξ στην οθόνη. Η καφετιέρα ανάβει αυτόματα την επιλεγμένη ώρα.

Για να ελέγξετε ή να αλλάξετε την προγραμματισμένη ώρα έναρξης, μην πατήσετε το κουμπί **AUTO** σε αυτό το σημείο. Αλλά, πατήστε το κουμπί **PROG** δύο φορές και μετά αλλάξτε την ώρα, όπως περιγράφεται στην παράγραφο *Χρονοδιακόπτης* εάν απαιτείται.

· ***Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:***

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο.

· ***Απενεργοποίηση καφετιέρας:***

Ο καφές μπορεί να παραμείνει ζεστός μέσα στο σκεύος για καφέ αν τον αφήσετε πάνω στη θερμαινόμενη εστία. Η εστία διατηρείται ζεστή για 40 περίπου λεπτά, αλλά μπορείτε να την απενεργοποιήσετε νωρίτερα εάν πατήσετε το κουμπί λειτουργίας On/Off. Σβήνει η μπλε λυχνία ένδειξης ⏻.

Καθαρισμός αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη

ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.

- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- Αναμίξετε 80 ml πυκνού ξιδιού με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα **κρύου** νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου **χωρίς σκόνη καφέ**, όπως περιγράφτηκε στην ενότητα *Βράσιμο καφέ*, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.
- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες**.

Γενικός καθαρισμός και φροντίδα

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνεστε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τη χρησιμοποιημένη σκόνη καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και αφαιρέστε την υποδοχή φίλτρου από το χερούλι. Πετάξτε τη σκόνη (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε το φίλτρο και τοποθετήστε το ξανά, αναδιπλώνοντας τη λαβή προς τα δεξιά και ασφαλίζοντάς την. Κλείστε το κινητό φίλτρο.
- Μπορείτε να καθαρίσετε το γυάλινο σκεύος για καφέ με ζεστό νερό μετά από τη χρήση. Μετά, σκουπίστε το ώσπου να στεγνώσει.
- Καθαρίστε το δοχείο νερού με ήπιο απορρυπαντικό, ξεπλύνετέ το πολύ καλά και μετά στεγνώστε το εσωτερικά και εξωτερικά με ένα πανί χωρίς χνούδι.
- Μόλις ολοκληρωθεί το βράσιμο ή εάν έχει διακοπεί, μην αφήνετε υπόλοιπο νερού στο δοχείο εάν η συσκευή δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.

Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της συσκευής.

Кофеварка

Уважаемый покупатель!
Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

Включение в сеть
Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами.
Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

Устройство
1. Шнур питания с вилкой
2. Кнопка установки минут (**min**)
3. Кнопка установки часов (**h**)
4. Кнопка включения функции усиления аромата
5. Кнопка выключения таймера (**AUTO**)
6. Кнопка установки времени и программирования таймера (**PROG**)
7. Кнопка Вкл./Выкл.
8. ЖК-дисплей
9. Стеклянный кувшин с ручкой
10. Поворотно-отводной фильтродержатель со съемным фильтром
11. Съемный резервуар для воды с крышкой

Правила безопасности
- Чтобы избежать несчастных случаев и обеспечить соблюдение правил техники безопасности, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания (см. приложение).
- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть. Чтобы получить более подробную информацию по очистке прибора, обратитесь, пожалуйста, к разделу «*Чистка и общий уход*».
- Во избежание поражения электрическим током не мойте электроприбор жидкостями и не погружайте его в жидкости.

- **Предупреждение!** При неправильном использовании прибора можно получить серьезную травму.
- **Предупреждение!** Нагревательная панель во время использования кофеварки нагревается и затем остается горячей еще в течение некоторого времени.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в кухнях для персонала, расположенных в магазинах, офисах и в другой подобной рабочей среде;
  - в сельскохозяйственной рабочей среде;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Никогда не допускайте к прибору и к его шнуру питания детей младше 8 лет.
- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание

прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.

- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность удушья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим предметам или источникам тепла.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключайте кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем как ее открыть или снять какие-либо принадлежности.
- Всегда выключайте прибор после применения.
- **Вынимайте сетевую вилку из розетки:**
  - **при любой неполадке,**
  - **перед чисткой,**
  - **если прибор не используется в течение длительного периода времени.**

  Встроенные часы необходимо переустанавливать при каждом включении прибора в сеть.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал и находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.

Установка времени

- Вставьте сетевую вилку в стенную розетку. Однако кофеварка все еще остается выключенной, а на ЖК-дисплее мигают цифры **0000**.
- Чтобы установить время, сначала нажмите кнопку программирования таймера **PROG**.
- Встроенные часы работают в 24-часовом формате. При установке текущего времени кнопка **h** используется для выставления часов, а кнопка **min** - для выставления минут.

Пример

- Текущее время 15.30 (3.30 после полудня).
- Нажмите кнопку **PROG**. На дисплее начинают мигать **00:00**, а кнопки **h** и **min** загораются синим цветом.
- Когда эти кнопки горят синим цветом,

нажмите несколько раз кнопку **h** (или удерживайте ее нажатой в течение нужного времени) пока на дисплее не появятся цифры **15:00**.

- Затем нажмите несколько раз кнопку **min** (или удерживайте ее нажатой), пока на дисплее не появятся цифры **15:30**.
- Примерно через 5 секунд дисплей прекращает мигать, после чего прибор готов к использованию.

Таймер

- Чтобы начать процесс варки с установкой таймера задержки включения, сначала нужно выставить текущее время, как описано выше.
- После этого установите таймер на нужное время, как указано ниже.
- Дважды нажмите кнопку **PROG**. На ЖК-дисплее появляется слово **AUTO** и время, введенное в последний раз, или **00:00**.
- Задайте нужное время при помощи кнопок **h** и **min**.
- Сохранение заданного времени в памяти прибора произойдет в течение 5 секунд.
- Загорается кнопка **AUTO**, а на дисплее начинает попеременно мигать текущее и предварительно заданное время включения прибора.
- Кофеварка автоматически включится в заданное время.

Кнопка Вкл./Выкл. ⏻

- Кнопка Вкл./Выкл. используется для немедленного запуска или остановки цикла варки.
- В этом случае нет необходимости сначала выставлять текущее время, и если прибор запускается вручную без выставления текущего времени, на дисплее будет отображаться только время, остающееся до автоматического отключения.
- Чтобы прервать цикл варки, снова нажмите кнопку Вкл./Выкл.

Функция усиления аромата

- Прибор снабжен специальной функцией для усиления насыщенности аромата. При выборе этой функции горячая вода подается с интервалами. Это очень удобно при приготовлении кофе в небольших количествах.
- Чтобы активировать эту функцию, нажмите кнопку . После этого загорается индикаторная лампочка.

Автоматическое отключение

Для сбережения электроэнергии нагревательный элемент автоматически отключается примерно через 40 минут после начала цикла варки.

Перед первым применением

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

Общая информация

- Измерительная шкала на резервуаре для воды и на стеклянном кувшине облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала

используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.

- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** При обратной установке вновь наполненного водой резервуара сразу же после окончания цикла варки, существует **опасность получить ожог** от горячей воды или пара, выходящих из отверстия для выпуска воды.

Приготовление кофе

- ***Наполнение резервуара водой***

Выньте резервуар для воды, откройте крышку, залейте в резервуар нужное количество холодной воды, затем снова закройте крышку и вставьте резервуар обратно. Резервуар фиксируется в приборе в верхней части и должен находиться заподлицо с корпусом прибора.

- ***Установка бумажного фильтра***

Отведите в сторону поворотно-отводной фильтродержатель и вставьте в него бумажный фильтр **4-го** размера перфорированной стороной вниз.

- ***Наполнение фильтра молотым кофе***

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкомолотого кофе (= 1½ - 2 чайных ложки). Засыпав молотый кофе, закройте фильтродержатель.

- ***Подготовка стеклянного кувшина***

Установите на кувшин крышку и вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит механизм «капля-стоп» в фильтродержателе на время цикла варки.

- ***Ручное включение цикла варки***

Включите кофеварку, нажав **однократно** кнопку Вкл./Выкл. Загорается синяя индикаторная лампочка сети ⏻.

- ***Запуск цикла варки в заданное время отсрочки***

Нажмите кнопку **AUTO**. Загорается синяя индикаторная лампочка **AUTO**, а на дисплее начинает попеременно появляться текущее и предварительно заданное время запуска. Кофеварка включится автоматически в выбранное время.

Чтобы проверить или отрегулировать предварительно заданное время запуска, не нажимайте кнопку **AUTO** на данном этапе; вместо этого дважды нажмите кнопку **PROG**, а потом измените время, как указано в разделе *Таймер*, если это необходимо.

- ***Снятие стеклянного кувшина***

Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока через фильтр не пройдет вся вода.

- ***Выключение кофеварки***

Кофе в стеклянном кувшине можно сохранять горячим, оставив кувшин на нагревательной панели. Панель остается теплой примерно 40 минут, однако ее можно также отключить и раньше, нажав кнопку Вкл./Выкл. Синяя индикаторная лампочка сети ⏻ гаснет.

Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнодействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать раствор уксуса, действуя следующим образом:
- Смешайте 80 мл уксусной эссенции с указанным максимальным количеством **холодной** воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в фильтродержатель, как указано в разделе *Приготовление кофе*, **но не засыпая молотый кофе**, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку**.

Чистка и общий уход

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду. Прибор можно очистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытрите прибор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнодействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте поворотно-отводной фильтродержатель и извлеките фильтр за ручку. Опорожните фильтр (так как кофе является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста). Ополосните фильтр и установите его обратно, отведя ручку вправо, чтобы его зафиксировать. Закройте поворотно-отводной фильтродержатель.
- После применения стеклянный кувшин можно вымыть теплой водой. После этого вытрите его насухо.

- Вымойте резервуар для воды с применением мягкого моющего средства, тщательно его ополосните, а затем вытрите его насухо изнутри и снаружи неворсистой тканью.
- После окончания или прерывания процесса варки не оставляйте воду в резервуаре, если прибор не будет использоваться в течение продолжительного периода времени.

Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца оборудования.

Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

Kundendienstzentralen
Service Centres
Centrales service-après-vente
Oficinas centrales del servicio
Centros de serviço
Centrale del servizio clienti
Service-centrales
Centrale serviceafdelinger
Centrala kundtjänstplatser
Keskushuollot
Servisné stredisko
Centrala obsługi klientów
Szerviz
Κεντρικό σέρβις

SEVERIN Service
Am Brühl 27
59846 Sundern
Telefon (02933) 982-460
Telefax (02933) 982-480
service@severin.de

Kundendienst Ausland

Austria
Degupa
Vertriebsgesellschaft m.b.H.
Gewerbeparkstr. 7
5081 Anif / Salzburg
Tel.: +43 (0) 62 46 73 58 10
Fax:. +43 (0) 62 46 / 72 70 2
eMail: degupa@silva-schneider.at

Belgique
BVBA Dancal Elektro
Kalkhoevestraat 1
B-8790 Waregem
Tel.: +32 56 71 54 51
Fax: +32 56 70 04 49

Bosnia i Herzegovina
Malisic export-import d.o.o
Biletic polje
88260 Citluk
Tel: +387 36 650 601
Fax: +387 36 651 062

Bulgaria
Noviz AG
Khan Kubrat 1 Str.
BG-4000 Plovdiv
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614
eMail: sales@noviz.com

China
Sunnex Century Catering Equipment
(Shenzhen) Ltd.
2/F., Block A, Dong He Industrial Building
Yue He Street, Sha Shen Road, Sha Tou Jiao
Shenzhen
Tel.: +86 755 25551458 or 25550852
Fax: +86 755 25357468 or 25357498
eMail: sales@severinchina.com
Web: http://www.severinchina.com

Czech Republic
BVZ Commerce s.r.o.
Parkerova c.p. 618
CZ 25067 Klecany
Tel.: +420 233 55 94 74
Fax: +420 233 55 94 74

Danmark
F&H of Scandinavia A/S
Gl. Skivevej 70
DK-8800 Viborg
Tel.: +45 8928 1300
Fax: +45 8928 1301
eMail: info@fh-as.dk

Estonia:
Tallinn: CENTRALSERVICE,
Tammsaare tee 134B,
tel: 654 3000

Espana
Severin Electrodomesticos España S.L.
S/N. CC. 'Las Higueras'
Plaza Miguel de Cervantes
45217 UGENA
Tel: +34 925 51 34 05
Fax: +34 925 54 19 40
eMail: severin@severin.es
Web: http://www.severin.es

Espana – Islas Canarias
Comercial Alte S.L.
C/Subida al Mayorazgo, 14
38110 Santa Cruz de Tenerife
Tel: +34 922 20 58 00
Fax: +34 922 20 59 00
eMail: comalte@telefonica.net

Finland
AV-Komponentti Oy
Koronakatu 1 A
02210 Espoo
Tel.: +358 9 867 8020
Fax: +358 9 867 80250
Web: www.avkomponentti.fi

France
SEVERIN France Sarl
4, rue de Thal
CS 38
F-67210 OBERNAI CEDEX
Tel.: +33 3 88 47 62 08
Fax: +33 3 88 47 62 09
eMail: severin.france@severin.fr
Web: http://www.severin.fr

Greece
BERSON
C. Sarafidis Bros. S.A.
Agamemnonos 47
176 75 Kallithea, Athens
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center
Service Post of Thermi
570 01 Thessaloniki, Greece
Tel.: 0030-2310954020

Hong Kong
Pacific Coffee Company
7/F Hollywood Centre, 233 Hollywood Road,
Sheung Wan, Hong Kong
Tel.: +852 2805 1627
Fax: + 852 2850 4015
eMail: espresso@pacificcoffee.com

India
Zansaar
#1210, 2nd Floor
Fawar Manor, 100ft Road
Indiranagar, Bangalore 560 038
Tel.: +91 80 49170000
eMail: customersupport@zansaar.com
Web: http://www.zansaar.com

Iran
IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.
No. 668, 7th. Floor
Bahar Tower
Ave. South Bahar
TEHRAN - IRAN
Tel.: 009821 - 77616767
Fax: 009821 - 77616534
Info@iranseverin.com
www.iranseverin.com

Iraq
Al JOUD Home Appliances Manufacturing Co. Ltd
PIC: Eng. Ahmad Al-Sharabi
Al Joud Building Karadat Kharej
Baghdad - Iraq
Tel.: +964 782 270 2727
+964 770 003 5533
+964 771 231 7850

Ireland
Bluestone Sales & Distribution Ltd
26 Oaktree Business Park
Trim Co Meath Ireland
Tel.: +353 46 94 83100
Fax: +353 46 94 83663
Web: www.bluestone.ie

Italia
Videoellettronica di Sgambati & Gabrini C.S.N.C.
via Dino Col 52r-54r-56r,
I - 16149 Genova
Green Number: 800224155
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09
Fax: 010/6 42 50 09
e-mail: videoelettronica@panet.it

Jordan
J.L.C.
P.O. Box 910330
Mecca Street, Jaber Complex Building No. 193
Amman 11191 Jordan
Tel: +962 6 593 9365

Korea
Jung Shin Electronics co., ltd.
501, Megaventuretower 77-9,
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu
Seoul, Korea
Tel: +82-22-637 3245~7
Fax: +82-22-637 3244
Service Hotline: 080-001-0190

Kuwait
Mohammed Abdulrahman Al Bahar
Al Bahar Building P.O. Box 148
Safat 13002 Kuwait
Tel: +965 4810855

Latvia
SERVO Ltd.
Mr. Janis Pivovarenoks
Tel: +371 7279892

Lebanon
Khoury Home
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora
P.O.Box 70611
Antelias, Lebanon
Tel: +961 1 244200
Fax:+966 1 253535
eMail: info@khouryhome.com
Internet: www.khouryhome.com

Luxembourg
Ser-Tec
Rue du Chateau d´Eau
3364 Leudelange
Tel.: +352 37 94 94 402
Fax: +352 37 94 94 400

Macedonia
Agrotehna
St.Prvomajska bb
1000-Skopje
MACEDONIA
e-mail: servis@agrotehna.com.mk
Tel : +389 2 / 24 45 009 or - 019
Fax : +389 2 24 63 270

Magyarország
TFK Elektronik Kft.
Gyar u.2
H-2040 Budaörs
Tel.: (+36) 23 444 266
Fax: (+36) 23 444 267
eMail: tfk@t-online.hu

Malta
Crosscraft .Co .Ltd.
Valletta Road
Paola, Malta
Tel.: +356 21804885
+356 79498434
Fax: +356 21664812
eMail: clyde@vol.net.mt

Nederland
E-Care
Dijkgraaf 22
NL-6921 RL Duiven
Tel: +31 26 3193333
Fax: +31 26 319 33 52
Web: http://www.e-care.nl

Norway
F&H of Scandinavia A/S
Trollåsveien 34
1414 Trollåsen
Tel: +47 9244 8641
Fax: +47 6689 2070
eMail: info@fh-as.no

Oman
Sarco Oman, OPP - BAHWAN CONTRACTING CO
BUILDING NO: 1906, WAY NO:6424
GHALA 112, P.O. Box 996
Muscat Sultanate of Oman
Tel.: +968 24593025
Fax.: +968 24593490

Philippines
COLOMBO MERCHANT PHILIPPINES, INC.
Mezzanine 1, South Center Tower
2206 Venture Street, Madrigal Business Park
Alabang, Muntinlupa City
Tel.: 809 34 41
eMail: severinconsumercare@colombophils.com.ph

Polska
SERV- SERWIS SP. Z O.O.
UL. WSCHODNIA 4
46-070 CHMIELOWICE K/OPOLA
Tel: +48 77 453 86 42
Fax: +48 77 453 86 42
eMail: centralny@serv-serwis.pl

Portugal
Auferma Comercio Internacional SA
Aguda Parque
Lago de Arcozelo No. 76
Armazem H3
P-4410 455 Arcozelo
Tel: +351 22 616 7300
Fax: +351 22 616 7325

Russian Federation
Orbita Service
123362 Moskau
ul. Svobody 18,
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис
123362 г. Москва,
ул. Свободы, д. 18.
Тел.: (495)585-05-73

Serbia
SMIL doo
Pasiceva 28, Novi Sad
Serbia and Montenegro
tel: + 381-21-524-638
tel: +381-21-553-594
fax: +381-21-522-096

Singapore
Beste (S) Pte. Ltd.
Tagore Building
6 Tagore Drive, #03-04
Singapore 787623
Tel.: +65 6455 0005
Fax: +65 6455 4010
eMail: info@beste.com.sg

Slovenia
SEVTIS d.o.o.
Smartinska 130
1000 Ljubljana
Tel: 00386 1 542 1927
Fax: 00386 1 542 1926

Slowak Republic
PREMT,s.r.o.
Skladová 1
917 01 Trnava
Tel: +421 33 55 45 007
Fax: +421 33 55 45 007
eMail: premt@premt.sk

South Africa
AL.CD. Ashley (Pty) Ltd
ABSA on Grove
Grove Avenue
Claremont, Cape Town 7708
Tel.: +27 21 674 0294
Fax: +27 21 674 0295
eMail: greg@alcdashley.co.za
Web: www.alcdashley.co.za

Svenska
Rakspecialisten HS
Möllevångsgatan 34
214 20 Malmö
Tel.: +46 40 12 07 70
Fax: +46 40 6 11 03 35
eMail: info@rakspecialisten.se

Switzerland
VB Handels Sàrl GmbH
Postfach 306
1040 Echallens
Tel: 021 881 60 45
Fax: 021 881 60 46
mail: severin@helt.ch

Syria
Joud Industries Domestic Appliances Co.
P.O. Box 199 or 219
Motorway entrance
Lattakia - Syria
Tel.: +963 41 416 590
+963 41 416 591
Fax: +963 41 444 622

Thailand
Verasu Ltd. part.
83/7 Wireless Rd., Lumpini,
Patumwan, Bangkok 10330
Tel.: +662 254 81 008
eMail: askverasu@verasu.com

United Arab Emirates
Juma al Majid Est
P.O. Box 156
Dubai U.A.E.
Tel.: 04 266 5210
Fax: 04 262 3431
eMail: shahid.saleem@al-majid.com
Web: www.al-majid.com

United Kingdom
Homespares Centres Limited
Firwood Industrial Estate
Thicketford Road
Bolton, BL2 3TR
Tel.: +44 1204 558160
Fax: +44 1204 558161
eMail: office@hscl.info
Web: www.hscl.info

Vietnam
Brand Partner
W.22, D. Binh Thanh
180/38 Nguyen Huu Canh Street
Ho Chi Minh City. Vietnam
Tel.: +84 862 899 648
Fax: +84 862 899 649
eMail: info@brandpartner.vn

Stand: 08.2014

SEVERIN

SEVERIN Elektrogeräte GmbH
Röhre 27
D-59846 Sundern
Tel +49 2933 982-0
Fax +49 2933 982-333
information@severin.de

www.severin.com

Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.
I/M No.: 9254.0000